Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **40 (1947)**

Heft 12

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure **12** Dezember / Décembre 1947

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin - *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. Pfeiffer	Hôpital cantonal	28541	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	23688	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule. Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	28541	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	43274 [3]	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11205

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières

International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . .
Bureau . . . . . 19. Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Präsident - *Président*	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central*	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef*	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - *Secrétaire général*	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postchek III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres*	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle A. de Coulon
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Frau Oberin H. Heer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles, ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher S. Nussbaumer
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Directeur Dr. H. Pèllissier
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

40. Jahrgang | Dezember 1947 **Nr. 12** décembre 1947 | 40e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Infirmières et infirmiers! Par Général Guisan	345	La condition de l'infirmière: Ses difficultés, ses grandeurs (suite)	355
Die Bedeutung der Feste im Spitalleben	346	Remarques au sujet de l'assurance-vieillesse	359
Weihnacht	348	Ferien in Leubringen	362
Vœux de la part de notre présidente à l'occasion des jours de fêtes	350	L'action physiologique de l'alcool	363
Wünsche unserer Präsidentin für die Festtage	350	Fürsorgefonds - Fonds de secours	366
Oberstdivisionär Johannes von Muralt †	351	Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent	367
Aus den Diätabteilungen der Kantonsspitäler von Aarau und Genf	352	Verbände - Associations	370
Un coup d'œil dans les Etablissements diététiques des hôpitaux cantonaux à Aarau et Genève	352	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	373
		Bücher - Littérature	375
		Chers lectrices et lecteurs de notre Revue	376
		An unsere lieben Leserinnen und Leser!	376

«Infirmières et infirmiers!

Si je m'adresse une fois de plus à vous, en ces fêtes de Noël, c'est dans le but de vous exprimer de tout cœur ma reconnaissance pour votre inlassable dévouement envers nos malades. —

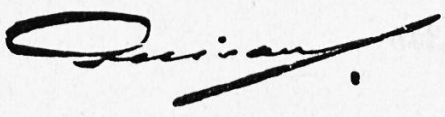
Je sais combien il est fatigant d'être jour et nuit auprès de ceux qui souffrent, de leur apporter le soulagement physique en même temps que le reconfort moral. — Mais je sais aussi avec combien de joie, de courage, de fierté et d'amour vous accomplissez votre belle tâche, ne cherchant qu'à être utile à ceux qui vous sont confiés. — Ceux-ci, j'en suis persuadé, vous le rendent bien. — Ils ne vous considèrent pas seulement comme leur sœur ou leur frère, mais mieux encore, vous leur tenez souvent lieu de mère ou de père. —

Quelle magnifique mission, je vous en félicite. —

L'ancien Commandant en Chef de l'Armée n'a pas oublié les infirmières et les gardes-malades qui, durant les longues périodes de relèves du Service actif, se sont vouées aux soins de nos soldats malades. Que ce soit dans les Etablissements sanitaires militaires, ou dans les Cliniques et Hôpitaux, elles ont mérité notre reconnaissance. — Mes sœurs je vous remercie pour l'œuvre admirable que vous accomplissez. —

Dieu nous a donné une petite patrie, mais il l'a faite belle et forte pour que nous puissions mieux la servir de toute notre âme et de tout notre cœur. — C'est ce que vous faites. — Merci!»

«Votre Général»



Die Bedeutung der Feste im Spitalleben

Vortrag von Herrn Pfarrer *H. A. Joss* (Münsterlingen)
am Kurs für leitende Schwestern in Leubringen, im Oktober 1947.
Zusammenfassung.

Vom rechten Grund jedes Festes: von der Freude.

«Freude allein ist wahrer Gottesdienst», schreibt einmal Martin Buber. Fassen wir unsern Dienst an den Kranken als Gottesdienst auf, und wie dürften wir ihn anders auffassen, so muss er, so darf er in der Freude geschehen «und nicht mit Seufzen, denn das ist euch nicht gut» (Hebräer, 13, 17). Alle Arbeit, die ohne Freude geschieht, ist schwer. Gott will nicht nur unsern Dienst, unser Opfer, sondern unsere Freude. Freude aber ist immer Sieg.

Es gilt auch für uns und unsern Beruf das frohe Wort des Apostels Paulus: «Wir sind Gehilfen euerer Freude.» Der Schwesternberuf ist in tiefstem Sinne ein geistlicher Beruf. Und dieses sein Kostbarstes wollen wir ihm nicht nehmen lassen, auch wenn er in bezug auf Freizeit und Besoldung immer mehr normalisiert wird. Er soll nicht blosser Beruf werden, sondern Berufung bleiben. Berufung aber geschieht von Gott her und von den Menschen her. Und Gott und die Menschen rufen uns wenn sie wollen, nicht wir wollen, ohne Rücksicht auf Freizeit und auf Lohn.

Wo in der Stille geopfert wird, da wächst die echte, göttliche Freude. Diese Freude soll, wie auf alten Bildern der goldene Hintergrund, die tragende Atmosphäre des Spitallebens sein. Diese Freude muss aus dem Innern des Spitals kommen, aus allen Mitarbeitern des Hauses, aus den Schwestern, aus ihrer Berufsauffassung. Sie kann mit noch so vielen, noch so gediegenen Veranstaltungen und Festen nicht ins Spital hineingetragen werden.

Für Menschen, die in dieser Freude drin stehen, werden viele Tage des Jahres, ja alle zu Festen. Wieviel Feste sind uns von aussen gegeben, wieviele können wir selber erfinden.

Die gegebenen Feste.

Der kirchliche Festkreis. Die kirchlichen Feste ordnen das Jahr im geistlichen Sinne und geben jeder Jahreszeit ihr Gepräge.

Die Adventszeit lässt sich in der gedämpften Atmosphäre des Spitals besonders schön und innig feiern. In den Gängen hängen die harzduftenden grünen Adventskränze, auf den Tischen der Patienten liegt ein Tannenzweig mit einem Kerzchen und ein selbstgeschriebenes Spruchkärtchen mit einem der herrlichen Adventsworte unserer Bibel. Und dann

singen wir die vielen alten, schönen Adventslieder mit unsern Patienten. Wie oft hat ein Lied einem Menschen ein Türlein aufgetan, ein Lichtlein angezündet, einen Weg gewiesen? Und zum Singen gehört das Vorlesen. Wie viele schöne Adventsgedichte, wie viele Adventsgeschichten gibt es, und die schönsten sind die vorweihnachtlichen Erzählungen des Evangeliums.

Weihnacht kommt mit ihrem strahlenden Lichterbaum, mit der Krippe, mit all den vielen lieben Gebräuchen, mit der für unsere Kranken so tröstenden Botschaft: «Euch ist heute der Heiland geboren.» Lassen wir wenn möglich auch die Patienten an den Weihnachtsfeiern selber mitwirken. Vielleicht wird ihnen gerade durch das eigene Mitmachen die Weihnachtsbotschaft lebendig: «Auch dir ist heute der Heiland geboren.» Ist es für die grosse Arbeit der Vorbereitung für uns nicht Dank genug, wenn ein Patient sagt, wie ich es schon oft gehört habe: «Eine so schöne Weihnacht wie hier im Spital habe ich noch nie erlebt.» Weihnacht ist eine Zeit, wo die Herzen offen sind wie selten im Jahr, besonders auch die Herzen unserer Kranken. Leuchten wir hinein mit der ganzen Fülle des Weihnachtslichtes.

Ist nicht auch die *Passionszeit* ganz besonders eine Zeit für unsere Spitäler? Verstehen nicht gerade die Kranken vor allen andern den Leidensweg des Herrn? «Fürwahr, Er trug unsere Krankheit und nahm auf sich unsere Schmerzen» (Jesaja 53, 4).

Was für eine Freude ist das *Osterfest* mit dem Siegesruf Christi: «Ich lebe und ihr sollt auch leben!» für unsere Kranken.

Himmelfahrt und *Pfingsten* treten äusserlich weniger in Erscheinung, aber auch ihre Botschaft «Jesus Christus herrscht als König» und «Nehmet hin den heiligen Geist» sollen wir unsern Patienten nahebringen.

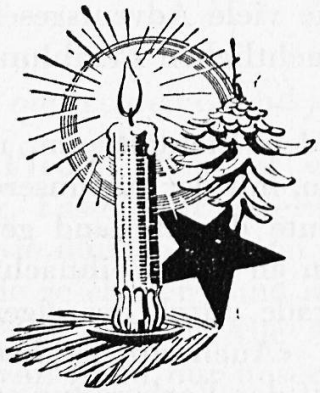
Daneben sind im Jahre verstreut die *konfessionellen Feste*, die zwar ausserhalb der Kirche nicht aufdringlich in Erscheinung treten sollen, die wir aber wenigstens in unserm Spital als stille Sonntage mitfeiern.

Wieviele Möglichkeiten bieten uns, um es hier nur ganz kurz zusammenzufassen, weiter die Gestaltung der *vaterländischen Feste: der 1. August, der eidgenössische Dank-, Buss- und Bettag, die historischen Erinnerungsfeiern, die Jahresfeste des Hauses.*

Es gilt auch im Spital den Kontakt mit dem Leben draussen zu wahren, bis zu jenem Augenblick, wo an Stelle des draussen vorüberziehenden Lebens ein anderes wichtigeres tritt: das über allem und allen ruhende ewige Leben, dem das andere nur dient und auf das das andere vorbereiten soll.

Sodann die *Geburtstagsfeste* der Schwestern und Patienten, die wir nicht nur feiern, sondern abwechslungsreich zu gestalten suchen sollen.

Weihnacht



Du warmes Weihnachtslicht,
erschliess
Den Frühling allen Frommen;
Du Gnadenstrom von Gott,
nun fliess;
Der Heiland ist gekommen!
Wie tönt die Kunde wunderbar
Und weckt die müden Glieder!
Du, dem mein Herz zu eigen
gar,
Herr Jesus Christ, komm wieder!

Zu erwähnen sind auch noch die improvisierten, selbst erfundenen Feste, so da sind: die Feste der *Jahreszeiten* Frühling, Sommer, Herbst und Winter, *Sing- und Spielabende*, *Vorleseabende*, *Hausabende*, bei denen das Leben und das Werk eines grossen Menschen aus dem Gebiete von Musik, Kunst, Literatur, Medizin, Religion im Mittelpunkt steht (z. B. Franz von Assisi, Schubert, Gottfried Keller, Paracelsus), die von den Schwestern selber gestaltet werden. Dankbarem Interesse begegneten die von der Veska veranstalteten Vortragsabende.

So ist eine Fülle von Möglichkeiten zu Festen vor uns ausgebreitet, wir brauchen sie nur zu ergreifen.

Die Bedeutung der Feste für das Spitalleben liegt zusammenfassend in zwei Punkten:

1. Die Feste unterbrechen notwendig und wohltuend den alltäglichen und auf die Länge die Menschen seelisch deformierenden Lebensablauf der gegen aussen mehr oder weniger abgeschlossenen Hausgemeinschaft des Spitals.
2. Die Feste sind die Kanäle, durch die unsere innere Freude sich der ganzen Hausgemeinschaft mitteilen kann und soll.

Diese innere Freude gilt es, vor allem im Spital, zu suchen und zu fördern, in uns und um uns, dass auch von uns gelte, was der Apostel Paulus von den makedonischen Gemeinden nach Korinth schreibt: «Ihre Freude war vollkommen, da sie in mancherlei Trübsal geprüft waren.»

Wirkliche Freude wird nur gewonnen in der Ueberwindung des Leidens, in der Bewährung. Welcher Ort aber wäre zu dieser Bewährung und damit zur Freude berufener als unsere Spitäler?

A. H. PELLEGRINI

Advent

(Anglo-Swiss Times)

Vœux de la part de notre présidente à l'occasion des jours de fêtes

Chers collègues,

Dans ces jours de fin d'année, mes pensées vont tout spécialement à vous tous.

Puissions-nous dans ces temps, menacés par l'écroulement de tant de principes qui nous étaient chers, agités par des idéologies nouvelles qui nous trouvent mal préparés et nous effrayent parfois, trouver quelques moments de calme, de méditation. Nous en avons un si grand besoin. Souvenons-nous à nouveau des valeurs réelles qui peuvent enrichir nos vies, valeurs indiscutables nous rendant notre boussole!

Dans nos journées, remplies de labeur, nous nous dispensons et nous courrons le grand danger de nous appauvrir spirituellement. En avons-nous le droit, puisque nous savons que notre service demande une *entiéreté* et que nous pourrons aider nos malades que si nous sommes équilibrés nous-même? Ne savons-nous pas tous que toute technique impeccable, toute notre habileté ne remplaceront jamais la compréhension et la bonté?

Puisse tout ce qui nous arrive — joie et bonheur, douleur et déceptions — forger notre caractère et nous aider à devenir une vraie personnalité. Puissions-nous, comme telles, voir notre chemin très nettement et aller de l'avant courageux, sincères et loyaux, en nous sachant dans la main du Père.

S. M. W.

Wünsche unserer Präsidentin für die Festtage

Weihnacht und Jahreswechsel.

Liebe Schwestern und Pfleger,

Die Adventszeit, Weihnacht und Jahreswechsel sollen nicht vorüber gehen, ohne dass ein herzliches Gedenken Sie erreicht. Was ich Ihnen, uns allen wünsche, das ist — gerade in diesen bewegten Zeiten, wo Althergebrachtes stürzt, neue Ideologien auf die Welt einstürmen und sie vielfach wehrlos findet:

Etwas stille Zeit, Zeit der Besinnung auf das Wahre und die inneren, unvergänglichen Werte.

Wir leben im Gedränge der Tage und Wochen. Wir geben unbedenklich aus und stehen in grosser Gefahr zu verarmen am inneren Menschen. Wie aber können wir mit leeren Herzen andern helfen? Denn

das wissen wir alle, dass fachlich und technisch sichere Handreichung allein am Krankenbette nicht genügt und dass wir als *ganze* Menschen unsere Arbeit tun sollten.

Möchte alles, was im neuen Jahre an uns herantritt, sei es «ein Liebes oder Leides», uns helfen, heranzureifen zur Persönlichkeit, die ihren Weg klar sieht, ihn unbeirrt gehen darf und sich getragen weiss in allem Geschehen der Zeiten. *S. M. W.*

Oberstdivisionär Johannes von Muralt †

Am 13. November gab eine grosse Schar Leidtragender einem Manne das letzte Geleite, der je und je der Schwesternsache viel Verständnis und Unterstützung zugehen liess.

Oberstdivisionär Johannes von Muralt, der ehemalige Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes, wird vielen unserer Schwestern durch seine schlichte Bescheidenheit, seinen senkrechten, wahrhaft aristokratischen Sinn in dankbarer Erinnerung bleiben. Durch seinen Heimgang verlieren wir einen Menschen, wie ihn unsere heutige Zeit gerade wegen seiner Weitsichtigkeit, seinem umfassenden Wissen, vor allem aber wegen seinem Mute, seiner inneren Sauberkeit dringend nötig hat.

Die Schwestern und Pfleger, welche an der Jahresversammlung des SVDK. im Juni 1946, teilnahmen, erinnern sich wohl noch seiner Ansprache, die uns alle empfinden liess, wie sehr Dr. von Muralt inneren Anteil nahm am Ergehen, an den Plänen und an der Arbeit der schweizerischen Schwestern und Pfleger. Schon damals hatte er gegen sein Herzleiden zu kämpfen. Er tat es unerschrocken, als echter Soldat, er wusste um seine Verpflichtung und hinter seinen Worten: «ich sehe sie auf der Strasse in eine bessere Zukunft, meine Kräfte reichen nicht mehr aus, um sie zu begleiten, aber meine besten Wünsche gehen mit ihnen in das neue Land» stand damals schon die Absicht, seine ihm lieb gewordene reiche Arbeit jüngeren Schultern anzuvertrauen. Wenige Wochen später zog sich Dr. von Muralt vom Amte als Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes zurück.

Die Schwestern und Pfleger verlieren in ihm einen Helfer, welcher in aller Stille und Schlichtheit für sie eintrat. Sie danken dem Heimgegangenen für sein Wirken und möchten sich seinen Mut im Verfechten einer guten und gerechten Sache, seine Wahrhaftigkeit und seine Loyalität zum Beispiel nehmen. *Sr. Monika Wuest.*

Aus den Diätabteilungen der Kantonsspitäler von Aarau und Genf

Un coup d'œil dans les Etablissements diététiques des hôpitaux cantonaux à Aarau et Genève

In den von diesen Spitälern herausgegebenen vervielfältigten Wegleitungen für Aerzte, Abteilungsschwestern und Patienten finden wir ausserordentlich wertvolle Weisungen und Vorschläge für Speisefolgen, die auf Grund wissenschaftlicher Erkenntnisse und reicher Erfahrung zusammengestellt sind.

Der Arbeit von Diätassistentin Schwester *Luise Frey*, Kantonsspital Aarau, geht folgende Einführung voraus:

Die Krankenernährung.

«Die Krankenernährung unterscheidet sich von der Gesundenernährung in veränderter Auswahl von Nahrungsmitteln in Qualität, quantitativer Verteilung und individuell angepasster Küchentechnik. Qualitativ, weil Nahrungsmittel gewählt werden müssen, die den Verdauungs- und Stoffwechselapparat wenig belasten und möglichst wenig Verbrennungsreste hinterlassen dürfen. Diese Nahrung hält nicht lange an. Daraus ergibt sich, dass bei der Krankenernährung öfters kleine Mahlzeiten nötig sind.

Bei der Verteilung sind daher zu berücksichtigen: Nährgehalt und Qualität. Die Krankenernährung teilt sich ein: 1. in Probekostform; 2. in Schonungskostform; 3. in Heilkostform.

Die Probekost (diagnostische Diät) wird angewandt: 1. als Hilfsmittel zum Erkennen der Krankheit. 2. Um die richtige Ernährungsart herauszufinden.

Die Schonkost bezweckt Schonung des Organismus. (Mit Schonung wird oft Heilung erreicht.) 1. Weglassen belastender Substanzen. 2. Angepasste quantitative Verteilung. *Anwendung:* Bei Verdauungs- und Stoffwechselstörungen, Magen-Darm, Leber-Zuckerkrankheiten.

Die Heilkost: Soll Heilung bezwecken, indem durch die Nahrung fehlende Stoffe zugeführt werden, z. B. bei Avitaminosen: Vitamine, Mineralsalze; bei perniziöser Anaemie: Leber; bei Nierenbecken-Blasenentzündung: Säure-Basen-Wechseldiät. Mastkuren, Magerkuren.

Schonkost: Weglassen belastender Substanzen (erzielt durch Schonung Heilung). 1. *Speiseröhre:* flüssig bis breiig. 2. *Magen:* a) akute

Gastritis: Fasten, Tee, Schleim, Brei, kalorienarm; b) chronische Gastritis: Schleim, Brei, Rahm, Purée, mild. Weil chronisch: Dauerernährung *kalorienreich;* c) Hyperacide Gastritis: *Keine* Säurelocker, Röstprodukte, *nichts* Süsses. d) Anacidität: Säurelocker geben. Säfte von Gemüsen. Obst, Fleischsaft usw. als diätische Cocktails zubereitet, eine halbe Stunde vor dem Essen. Schmackhaft aber leicht verdaulich; e) Ulcus, wie chronische Gastritis oder Ulcuskur. 3. *Darm:* a) Duodenum wie Magen (Ulcus); b) Dünndarm: Apfeldiät, Bananendiät, Schleim, Tee, Brei bis Uebergang zu leichter bis Vollkost möglich; c) Dickdarm: Colitis: Bananen, Aepfel, Schleim-Brei. Spastische Obstipation: Cellulosearm, Cellulose in fein aufgeschlossener Form (Obst und Gemüse puriert, keine blähenden Speisen).»

Es folgen, übersichtlich auf Merkblättern angeordnet, die bei den verschiedenen Krankheiten und Zuständen erforderlichen Kostverordnungen.

Le «*Petit Guide de la Cuisine diététique de l'Hôpital cantonal de Genève*» par le Professeur *P. M. Besse* et Sœur *Fanny Voegelin*, commence ses instructions fort intéressantes par une introduction, qui base sur une longue expérience scientifique et pratique:

But du «Catéchisme»:

«Renseigner MM. les Internes sur les possibilités et les limites qu'ils ont de faire entrer dans un schéma les prescriptions pour leurs malades particuliers.

La prescription de régimes individualisés ne doit être qu'exceptionnelle et jamais une occasion de favoritisme gastronomique.

D'une façon permanente, pour des raisons d'économie (prévoir encore plusieurs années, jusqu'à la reconstruction en vue et le recrutement plus facile du personnel) nous ne devons pas dépasser la demi-douzaine de régimes collectifs.

En dehors de cette nomenclature, il existe forcément des notions plus générales, comme par exemple celle de la *tonicité:* alimentation *excitante* ou *calmante*. Que peut-on entendre par régime excitant et régime calmant? Dans le régime excitant, alimentation tonique pour le bien-portant qui le tolère (viandes rouges, sel de cuisine, café, thé, maté, chocolat, éventuellement certains alcools, vins). Du côté du malade, la complication de l'indigestion, ou le cas particulier d'intolérance peut aboutir à ce que *l'indigestion chronique* se trouve être une cause d'excitation ou de dé-

pression permanentes, d'où la notion d'*antidyseptique* français que nous n'avons pas inclus dans notre liste (régime blanc).

Il y a aussi la notion d'*auto-intoxication* intestinale (Combo), etc., cela en dépendance à la fois de l'espèce d'aliment, mais aussi de l'état du malade. Ces notions générales d'excitabilité, d'auto-intoxication (fermentations) devront être valables aussi pour le dipensaire ou *restaurant* qui devrait être rattaché à la cuisine de l'hôpital.

Il faut considérer ce «catéchisme diététique» non pas comme une prescription absolue, mais comme un guide, qui doit permettre aux médecins, aux infirmières et diététiciennes, de s'entendre au mieux pour le traitement alimentaire de chaque cas qui en a besoin. Cela doit permettre au médecin traitant de *remplir* consciencieusement et assez tôt le *bulletin* de commande. Nous constatons trop souvent que la formule est incomplètement remplie, car même le prénom et l'âge sont nécessaires pour éviter les erreurs de personnes et pour obtenir une meilleure adaptation.

Les hôpitaux anciennement ou luxueusement installés (jadis surtout en Amérique et en Allemagne) prétendaient à la nécessité d'au moins une *quinzaine* de régimes collectifs, mais déjà avant la dernière guerre nous avions dû *nous restreindre à 5 ou 6* pour nous conformer à nos possibilités, économie d'argent, de surface, de personnel, etc.

Type actuel de la fiche de commande qui doit être entièrement, lisiblement et scrupuleusement remplie:

Hôpital cantonal de Genève

Fiche de Régime

Service:..... Salle:.....

Nom et prénoms:..... Age:.....

Diagnostic: .....

Prescription:.....

Date:..... Médecin:..... »

Suivent des explications, des ordonnances, des menus et des détails précieux au service des traitements diététiques.

La condition de l'infirmière: Ses difficultés, ses grandeurs

par Dr Marcelle Dalloni.

Conférence faite à Evilard sur Bienne,
le 15 octobre 1947 aux journées des Infirmières-chefs.

(Suite)

Si Dieu paraît refuser à la femme ces pouvoirs d'épouse et de mère par lesquels elle réalise le meilleur de sa destinée, il faut qu'elle sache faire de sa vie une maternité d'un autre ordre. C'est là que triomphe sa vocation par son obéissance. Nul ne l'a mieux exprimé que Gertrude von Le Fort:

La phrase de Ruth Schaumann: «Ce sont les enfants qui nous attendrissent, qui nous disent: comme tu es dure, deviens donc douce!» non seulement garde toute sa valeur même quand l'enfant n'est pas l'enfant de la chair, elle vaut aussi pour tout ce que l'enfant représente, elle vaut pour les bras tendus par les abandonnés, par tous ceux qui demandent secours et protection. Ceci éclaire sous leur vrai jour les problèmes relatifs aux professions féminines. L'office de la doctoresse, de l'assistante sociale, de l'institutrice, de l'infirmière ne sont pas pour la femme des professions au sens masculin du terme, ce sont des formes de la maternité spirituelle... Les professions féminines ne doivent pas uniquement servir à remplacer la maternité qui fait défaut, mais elles doivent permettre l'exercice de l'instinct maternel qui ne fait jamais défaut au cœur de toute femme authentique.

«L'accession de la femme à telle ou telle profession, le choix de cette profession, doivent donc dépendre des possibilités plus ou moins grandes qu'elle offre à un exercice fécond des puissances maternelles.»[4])

Et ceci nous amène au second élément de la condition d'infirmière: l'élément professionnel.

Elément professionnel.

Dans quelle profession la femme trouverait-elle un objet mieux adapté à la soif d'amour qui est dans son âme? L'exercice fécond de ses puissances maternelles, où pourrait-elle les contenter plus largement que dans ce travail d'infirmière où elle s'emploiera au service des malades, à l'éducation du public, au service de la science médicale en collaboration de chefs dont elle sera l'inspiratrice et le soutien?

En vous parlant ainsi, je n'oublie pas à qui je m'adresse, et que vous savez aussi bien que moi tout ce que je vais vous dire.

---

[4]) Gertrude von Le Fort: *La Femme éternelle*, Editions du Cerf, p. 127.

Pourquoi donc êtes-vous venues ici, vous qui êtes des chefs, c'est-à-dire des infirmières capables, dévouées, expérimentées, vous qui pourriez nous enseigner tant de choses? Je ne vois dans votre présence qu'une manifestation de la fidélité supérieure avec laquelle vous avez obéi à votre vocation. Vous n'êtes pas de celles qui se sont refusées ou qui, après acceptation, se sont reprises, rebutées par les difficultés. Non seulement les années n'ont pas épuisé votre enthousiasme, mais elles ont laissé intact en vous ce désir de progrès que vous satisfaites en suivant un cours de perfectionnement, en venant mettre en commun vos difficultés et vos richesses. Cela m'émeut infiniment de pouvoir participer pour une heure à cet échange fraternel, de me retrouver unie à vous dans une communion sensible, rejoignant par un point de mon âme ce qui est l'essentiel même de vos âmes. Et il est vrai qu'arrivées où nous en sommes, ayant chacune derrière nous plusieurs années d'efforts, de succès et d'échecs, nous pouvons affirmer que nos cœurs portent des blessures semblables, que nous renfermons au fond de nos consciences le souvenir de lamentables et égales défaites; mais qu'aussi nous avons connu des heures où le sens réel de notre vie nous est apparu. Heures fugitives peut-être, qu'importe? L'essentiel, c'est de savoir, quelle que soit notre origine ou notre appartenance, que nous parlons un langage identique. Et cela m'apparaît avec une clarté si évidente que je trouve tout naturel de vous appeler *mes sœurs!*

C'est pourquoi j'ose venir vous entretenir de choses si peu nouvelles pour vous. Ce faisant, je n'ai pas la prétention de vous instruire, mais celle de prendre part un instant à une conversation familiale.

La place de l'infirmière, où devons-nous la situer sur le plan professionnel?

De plus en plus l'infirmière m'apparaît comme un centre de réception et de transmission. Entre infirmière, médecin et malades, il doit forcément y avoir un échange incessant, une circulation d'idées, de désirs, d'ordres, d'observations qui tous passent par l'infirmière.

Le médecin lui dicte ses directives à propos du traitement, mais ce traitement dépendra pour une bonne part des indications fournies par l'infirmière, de ses observations. Et, quand il s'agira de convaincre le malade ou l'entourage du bien-fondé de telle ou telle décision, c'est encore l'infirmière qui interviendra et, très souvent, réussira à emporter le consentement général.

En plus, il se posera pour elle de multiples problèmes concernant les compagnes de travail, l'administration, tout ce qui a trait à l'armement sanitaire et moral du pays.

Ainsi, par sa situation dans l'économie médicale, l'infirmière me semble être un organe infiniment sensible, une sorte d'organe de choc

sur lequel tout retentit et qui, selon l'excellence de sa réponse, peut être puissance de vie ou de mort. Pour prendre une image physiologique, je dirai que l'infirmière est *le cœur* de ce grand circuit de service, de science et d'amour qui alimente la lutte contre la maladie. Le cœur, c'est-à-dire le moteur vital, le foyer principal d'énergie. Et qui oserait prétendre que c'est là la place inférieure? Parce qu'elle est femme, et donc puissance maternelle, parce qu'elle est infirmière, elle est placée au centre d'amour et de vie; et qui se plaindrait parmi elles d'être considérée comme un cœur?

«Cœur tant de fois vainqueur,
O cœur vaincu,
Cœur tant de fois vaincu,
O cœur vainqueur.»[5])

Donc un cœur, c'est-à-dire, je le répète, l'organe le plus sensible, le plus vulnérable. Une fois de plus nous sommes appelées à signaler l'éminente dignité de la condition d'infirmière. Elle est d'autant plus grande que la tâche est plus difficile. Tout comme si, à chaque poids d'efforts, de renoncements et de larmes correspondait une somme égale de lumière et d'enrichissement.

Ces difficultés sont innombrables, elles sont présentes à chaque palpitation de ce cœur, car elles sont la vie elle-même. Il me sera donc difficile de vous les présenter dans leur ensemble; je ne m'attarderai que sur quelques points particulièrement vulnérables.

Les difficultés de la tâche,

Difficultés matérielles:

Pensons avant tout à la fatigue. Votre profession vous use en vous demandant l'emploi de toutes vos forces. Cela s'est manifesté jusqu'à présent d'une manière d'autant plus évidente que vos conditions de travail ne vous ménageaient guère. L'opinion générale s'en est heureusement émue. Elle a compris, tout à coup, à quoi vous deviez faire face: mauvaises conditions de vie, insuffisance des salaires et du repos, insécurité pour l'avenir. Toutes ces questions ont été l'objet de votre sollicitude. Par la signature de contrats collectifs, par des accords avec les employeurs vous êtes arrivées à améliorer toutes ces choses. Aussi je ne doute pas que les infirmières arrivent à établir leur vie selon un standard supérieur. Elles y ont droit mieux que personne et la question ne devrait même plus se poser. Rappelez-vous ce qu'écrivait il y a trois quarts de siècle Florence Nightingale:

[5]) Ch. Péguy: *Quatrains*, Œuvres poétiques, La Pléiade, p. 489.

«N'avoir que l'argent pour mobile ne crée pas le bon travail mais pourquoi le travail bien fait ne serait-il pas rémunéré? Vous ne ferez jamais un artiste simplement en le payant bien, mais un artiste doit être bien payé.»

L'insuffisance du recrutement amènera certainement un heureux changement de la situation. Déjà, nous l'avons vu, dans divers pays, des hôpitaux ont dû se fermer par manque de personnel soignant. Un tel désordre ne saurait se prolonger sans mettre le monde en péril. C'est pourquoi je demeure persuadée que la profession d'infirmière est à la veille de devenir une situation lucrative et capable d'attirer à nouveau des femmes désireuses de gagner leur vie en faisant œuvre utile.

Les difficultés matérielles, de par leur nature même, comportent donc des possibilités de redressement efficace, et ce n'est point en elles que résident les principaux obstacles.

Cela, il faut bien le comprendre pour ne pas être tenté de se satisfaire de mesures purement extérieures. Que de déceptions, en effet, nous réserverait un tel état d'esprit! L'infirmière, qu'elle soit plus ou moins payée, qu'elle ait plus ou moins de congé, une chambre confortable ou non, n'en est pas moins exposée à toutes sortes de combats intérieurs.

Ce sont surtout les défaites profondes que nous devons nous appliquer à éviter. Si nous voulons obtenir des réalisations harmonieuses dans tous les domaines, nous devrons nous appliquer à ne pas nous laisser éblouir par des succès d'ordre pratique. Ne succombons pas à la tentation de ce matérialisme qui a perverti les plus belles conquêtes de l'intelligence. Si l'atmosphère du monde actuel est devenue irrespirable, cela est dû au manque d'équilibre que l'on a laissé s'établir entre les progrès matériels (perfection du confort; facilités de vie; développement exagéré du machinisme, etc.) et l'épanouissement de l'être moral. Ainsi les infirmières doivent se rappeler que, même en ce qui concerne les avantages sociaux, «celui qui veut sauver sa vie la perdra».

Non que je croie profitable aux âmes les obligations de vie dans lesquelles il n'y a même pas cette petite marge qui sépare la pauvreté du confort élémentaire! Je suis persuadée qu'il y a dans l'assainissement de vos conditions de vie une très grande sagesse. Libérée de gros soucis matériels, d'angoisse pour l'avenir, mise en état de refaire ses forces par des congés réguliers, par un confort raisonnable, l'infirmière pourra d'autant plus facilement accomplir sa tâche et ses devoirs d'état particuliers.

Et n'ayez pas peur de l'embourgeoisement. Au cours de vos journées, nombreuses seront les occasions de sacrifices. Ce n'est, en effet, pas une épreuve ordinaire que celle proposée à la garde-malade débutante:

Remarques au sujet de l'assurance-vieillesse

Vu qu'à partir du 1er janvier 1948 les tarifs des assurances-vieillesse et invalidité seront majorés, nous engageons vivement tous ceux qui désirent conclure une nouvelle police d'assurance ou en compléter une déjà existante, à faire le nécessaire immédiatement.

D'autre part, nous attirons l'attention des infirmières et infirmiers sur le fait qu'ils doivent débourser eux-mêmes pour la prévoyance-vieillesse au moins 4% de leur salaire brut s'ils tiennent, suivant l'article 16 du contrat-type de travail, à prétendre à une cotisation d'un même montant de la part de leur employeur (pour le canton de Zurich, la nourriture et le logement sont évalués au chiffre annuel de fr. 1600.—).

Au cas où la prime actuelle pour l'assurance-vieillesse ne s'élève pas à un minimum de 2 fois 4%, soit 8% du salaire brut, l'assurance devrait être augmentée, autrement la cotisation de l'employeur se trouverait réduite en conséquence.

Dr. Lydia Leemann.

Jeune et pleine de santé, alors que tout en elle crie la soif d'amour, de vie, de beauté, elle est appelée à passer ses journées auprès de personnes âgées, ou dont la vie est menacée, ou dont le contact est dangereux.

Alors qu'elle voudrait se promener, danser, être admirée, voilà qu'elle doit marcher à pas feutrés dans une chambre; au lieu de paroles tendres, elle entend des réclamations, des gémissements, des plaintes.

Tandis que les autres femmes font valoir leur beauté par un choix varié de toilettes, d'artifices de coquetterie, l'infirmière est en uniforme (seyant d'ailleurs!); elle se montre le plus souvent dans des tâches fort humbles: lits à faire, malades à installer, ustensiles à nettoyer, etc. Rien qui la mette en valeur.

Et que d'humiliations, que d'ingratitudes rencontrées! On finit par comprendre l'angoisse du Dr Morard écrivant à propos de la vocation d'infirmières:

«Si l'une de mes filles devait un jour m'exprimer pareil désir ou pareille volonté, ce qui m'étreindrait c'est l'inquiétude, l'angoisse, une douleur apitoyée de père. C'est qu'il n'est pas à mes yeux d'occupation humaine qui exige autant que la profession d'infirmière l'abnégation et le don complet de soi-même, qui impose autant de travaux humbles et repoussants, de spectacles douloureux et tristes avec lesquels il faut vivre, dans lesquels il faut intervenir pour aider, corriger, redresser, s'opposer ou subir...»

Je n'insiste pas, et j'en viens à ce que je considère comme une des grandes épreuves de l'infirmière:

L'isolement.

Actuellement on parle beaucoup d'esprit communautaire et de travail d'équipe. Cela correspond à un besoin né des circonstances. Les années de guerre avec leurs exodes en masse, les groupements de résistance, les organisations pour le salut commun, tout a donné aux âmes le sentiment et le désir d'une grande solidarité. Les infirmières, elles aussi, ont besoin de se sentir unies par la même chaîne d'amour fraternel, preuve en est votre réunion de ces jours.

Dans quelques milieux hospitaliers on est arrivé à organiser un peu de vie en commun. Mais, dans l'ensemble, l'infirmière est trop souvent une isolée. Visiteuse ou soignante, elle est presque toujours détachée de son milieu social et familial, et quelquefois même des autres infirmières. De cette situation peuvent naître de douloureux repliements sur soi.

Je pense à telles infirmières-visiteuses de villages qui passent leur vie à courir d'un hameau à l'autre, voyant difficilement les médecins, n'arrivant jamais à participer à un congrès ou à une journée d'études.

Et que dire de cette infirmière que j'ai connue: jeune encore, elle était entrée au service d'une vieille paralytique riche et exigeante, retombée en enfance. Tout au long des jours cette malade appelait sa garde, et cela durait depuis dix ans.

Que d'exemples vous pourriez fournir vous-mêmes!

Ces solitudes deviennent encore plus lourdes si le médecin est indifférent ou négligent, s'il ne s'occupe de l'infirmière que pour lui donner des ordres, oubliant qu'elle a aussi une âme et une sensibilité, et ne sachant pas créer entre elle et lui des rapports d'amitié et une collaboration intéressante.

Elles s'aggravent parfois à cause de la mauvaise volonté de l'entourage facilement enclin à prendre ombrage de la concurrence d'affection que crée la présence de l'infirmière.

Elles s'aggravent du fait de la mauvaise entente existant dans quelques cas entre les infirmières d'un même établissement. Si souvent il y a de l'hostilité, soit que les infirmières viennent d'écoles différentes et forment de véritables clans, soit que leur personnalité ne s'accordent pas. Rien n'est plus haïssable que ce que j'appellerai la «guerre des broches». Quant aux questions de caractère, il semble qu'un effort devrait être tenté par chacune.

Tout paraît si facile quand on peut travailler vraiment cœur à cœur. Rien ne peut mieux nous soutenir, rien ne donne à nos vies un tel

sentiment de plénitude que la tâche accomplie en esprit de fraternité, en esprit d'équipe, avec des compagnes formées aux mêmes disciplines, éclairées du même idéal, et consacrées au même service.

Au lieu de cela, combien de fois vous heurtez-vous aux mesquineries, aux susceptibilités, aux obstinations qui stérilisent tout effort. Vous savez combien vos services souffrent de cet état de choses!

Vous savez également qu'il est souvent très difficile d'obtenir des infirmières, surtout des jeunes, des actes de solidarité efficace. Celles d'entre vous qui sont responsables d'un groupement de caisses d'assurances, de bureaux de placement, auraient beaucoup à dire à ce sujet.

Pour vous, chefs de service, ce sentiment de solitude est plus douloureux encore. Il s'aggrave du fait que vous avez affaire à cette jeunesse actuelle toujours plus facilement prête à parler de ses droits que de ses devoirs. Cette génération est *en apparence* si différente de ce que nous avons rêvé. Comme chefs vous avez la double et très difficile tâche de les guider, de les corriger, mais aussi de croire en elles. Les guider, non pas avec des formules (nul n'a que faire des formules, elles sautent d'elles-mêmes quand la vie est là avec ses nécessités premières), mais les guider dans le sens de la vérité absolue. Et pour cela, il faudra accepter que nos idées, nos méthodes les plus chères soient remises en jeu. Nous disons trop facilement que les jeunes n'ont plus le même esprit. Ce n'est peut-être pas vrai. Les jeunes ont simplement des expressions différentes de la vérité.

C'est donc vous qui devrez apporter des solutions apaisantes dans ce problème, si dur à résoudre, du contact avec les nouvelles générations. Vous pouvez et vous devez empêcher les fossés de se creuser, les solitudes de s'agrandir. Vous avez pour cela l'autorité de votre titre et de votre expérience. Et je sais bien que la jeunesse est facilement frondeuse et fait volontiers fi de l'expérience d'autrui! Madame Necker s'en plaignait déjà en rappelant le gracieux apologue de Fontenelle: «De mémoire de roses on n'a jamais vu mourir un jardinier».

Ce sentiment de solitude, de jalousie, d'indifférence; cette tristesse de voir sombrer dans le fonctionnarisme et l'esprit mercenaire ce qui a été l'âme même de votre vie, voilà une grande épreuve pour vous, infirmières-chefs. J'imagine qu'à certaines heures devant ces petits fronts butés, devant telle ou telle légèreté coupable, devant des cœurs qui paraissent fermés à la pitié humaine, vous ressentez douloureusement l'amertume de votre solitude.

Cependant, malgré les défauts que vous pouvez avoir l'occasion de relever chez certaines de vos compagnes, n'oubliez jamais que, comme vous, elles sont infirmières et de ce fait gardent tous leurs droits sur votre amitié:

«Puisque je suis d'eux, je ne renierai jamais les miens quoi qu'ils fassent.»[6])

Un tel esprit de corps vous aiderait grandement à porter vos responsabilités. (A suivre.)

Ferien in Leubringen

Goldene Herbsttage hier oben verbringen zu dürfen, ist wohl für jede Schwester, die es erlebt, ein Geschenk. Zu jeder Jahreszeit ist es schön. Aber es hatte sich so gefügt, dass ich, nachdem ich früher drei Jahre lang hintereinander den blühenden Frühling und Vorsommer hier erleben durfte, 13 lange Jahre nicht mehr zurückkam, obwohl in meine Ferienpläne hinein immer wieder der Gedanke an Leubringen spukte und mich nie los liess. Und trotzdem es 13 Jahre her sind seit meinem letzten Abschied hier oben, war es diesmal wieder wie ein Heimkommen! Es scheint mir aber, dass dieses Ferienheim für Schwestern bei vielen in Vergessenheit geriet, wohl deshalb, weil man jetzt viel mehr in die Berge zum Wandern, oder an die Seen zum Baden, oder gar schon wieder über die heimatlichen Grenzen hinaus will. Lacht nur nicht, wenn ich Euch sage, dass man das alles auch von hier aus haben kann. Wanderwege, die gibt es hier für alle, für die Jungen, die steigen wollen, ein- bis zweitägige Touren machen; und für die Aeltern, die mehr die Beschaulichkeit lieben und die ebenen Wege vorziehen. Der Bielersee ist für das erfrischende Bad und für Schiffahrten so leicht und schnell zu erreichen. Aber jetzt im Herbst bekommt man sogar in der Nähe nie genug mit Schauen, auch vom Liegestuhl aus hat man eine herrliche Aussicht, besonders wenn die Berge klar sind. Ich möchte jeden Tag ein paarmal singen: «Trinkt o Augen, was die Wimper hält, von dem goldnen Ueberfluss der Welt!» Denn auch die stillen, oft verborgenen Schönheiten der Natur offenbaren sich uns hier auf Schritt und Tritt, sei es, dass wir auf der Juraweide hinten die Laubbäume der sie umgebenden Wälder immer leuchtender werden sehen, sei es, dass uns die alten Fichten und Föhren von alten Zeiten erzählen, von ihrer mehr als hundertjährigen Vergangenheit. In dieser herrlichen Stille, nur mit sich und seinem Gott allein, kann auch die Schwesternseele zur Ruhe kommen. Dass sie so wieder Kräfte sammeln darf für das neue Arbeitsfeld oder -Jahr, das ist ja gar nicht mehr so selbstverständlich wie früher. Wie viele unserer Kolleginnen in den Kriegsländern haben jahrelang keine Ferien gehabt und jahrelang gehungert, ja noch viel Aergeres erlebt. Man schämt sich fast des Reichtums, den wir noch haben dürfen und immer haben durften. Wenn ich denke, wie ich auf dem stillen Waldbänkli hinten, mit dem Blick auf den See, ein schönes Buch geniesse, welch' grosse Ferienfreude! Als Ihr im Tal unten Nebel hattet, der bis hier zum Hause alles einhüllte, brauchte ich nur den Wald hinaufzugehen gegen Magglingen, und schon stand ich in der vollen Sonne. Ein Nebelmeer von seltener Pracht lag über dem ganzen Seeland, darüber aber grüssten unsere Alpen und ich konnte lange, lange hinüberstaunen und in meinem Herzen das Loblied unserer Heimat singen und Gott danken, der sie uns gegeben.

Wenn schon die Umgebung des Hauses so schön ist, es heisst nicht umsonst «Beau Site», so darf ich dazu noch verraten, dass es im Hause drinnen noch mehr Ferienfreuden gibt! Da ist unsere liebe Ferienmutter, Frau Hottinger, die uns alles so

[6]) Saint-Exupéry: *Pilote de guerre*, p. 215.

heimelig macht, und für Ruhe und wohltuende Stille sorgt, dass wir am Anfang unsere grosse Müdigkeit ausschlafen können. Da sind die herrlichen sonnigen Zimmer mit Terrassen und Liegestühlen. Da finden wir im Herbst unsere Zimmer schon geheizt, wenn der kalte Abendwind uns heimtreibt. Die helfenden Hände richten unser Morgenessen und bringen es jedem Feriengast aufs Zimmer, was von allen Schwestern sehr geschätzt wird. Entweder können wir auf der Terrasse an der frischen Morgenluft oder bei den wärmenden Sonnenstrahlen frühstücken, oder im Bett, um nachher noch einmal ein «Nückerli» zu machen, wir können nach Belieben den ganzen langen Vormittag in der Stille geniessen. Die Jungen müssen aber nicht Angst haben, sie dürften ihrer Ferienfreude nicht Ausdruck geben; es wird auch viel gelacht und gesungen, es müssen nur die rechten Singvögelein zusammenkommen. «Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über», das gilt auch hier. Und jetzt, wo die Abende länger und früher dunkel werden, sitzen wir hie und da zusammen, lauschen guter Musik und plaudern, um uns besser kennenzulernen. Man sage mir nur nicht, es sei langweilig, auch in den Ferien nur unter Schwestern zu sein. Erstens stimmt das nicht ganz, denn oft sind noch andere Gäste da, und zweitens tut es uns gut, auch von der andern Leiden und Freuden zu hören. Ja, manchmal wird Leubringen zum internationalen Treffpunkt und wir Schweizerschwestern hören beschämt, was unsere Kolleginnen anderer Länder leiden mussten, die für Recht und Gerechtigkeit eingestanden sind während des Krieges. Haben sie nicht auch für uns gelitten in den Konzentrationslagern? So wird uns Leubringen, je nach den Begegnungen, auch ein Ort der Besinnung und Vertiefung. Will man dafür allein sein, findet jedes sein stilles Plätzchen.

Zum Schluss noch eine grosse Bitte. Fänden sich wohl da und dort einige gütige Spender, die das Ferienheim des Roten Kreuzes in Leubringen mit *guten* Büchern beglücken würden? Alle seine Gäste wären herzlich dankbar dafür, denn gerade zu richtigen Ferien gehört das gute Buch, ebenso sehr wie das gute Essen, für das hier reichlich gesorgt ist. Ja, manchmal ist die geistige Nahrung noch viel wichtiger für die Erholung, darum bitte ich für alle lesehungrigen Schwestern! Dann wird, wenn dieser Wunsch noch erfüllt werden sollte, Leubringen eines der idealsten Plätzchen sein, die eine Schwester sich für ihre Ferien denken kann.

Schw. Anna Deringer.

L'action physiologique de l'alcool

Les faits signalés dans cet article sont le fruit de longues observations et de nombreuses expériences de laboratoire, faites par de savants physiologistes. C'est donc à leur science que nous ferons appel. Parmi eux, on trouve deux écoles: la première prétend que l'alcool est un aliment, puisqu'il libère de l'énergie dans le corps; cette énergie peut remplacer la chaleur que produisent des sucres et corps gras. Les disciples de cette école ne discutent pas la valeur de cet aliment, à savoir, s'il est bon ou mauvais pour l'organisme.

L'autre école dit: «l'alcool diffère des autres choses qui sont justement nommées «aliments», parce qu'il est expulsé par le corps sans aucune participation dans la composition des tissus, parce qu'il ne peut être gardé

Wundervolle Erholungs-Ferien
verbringen unsere Schwestern im
Ski-Paradies Davos
Schwesternheim des SVDK
Verlangen Sie Prospekte!
„Chalet Sana" Davos-Platz

en réserve et qu'il ne possède aucune propriété pour aider à la croissance d'aucun tissu du corps».

Le sang passe du ventricule gauche aux artères ramifiées dans tout l'organisme humain. Il se déverse dans un nombre infini de microscopiques vaisseaux appelés capillaires qui, à leur tour, portent le sang aux veines. L'alcool pénètre dans le sang par les capillaires situés dans tous les tissus du corps. Par exemple, une surface carrée correspondant à l'épaisseur d'une épingle à petite tête, peut contenir des milliers de capillaires.

Si quelqu'un boit de l'alcool ou une liqueur alcoolisée, cet alcool pénètre dans le sang par les capillaires qui entourent l'estomac et l'intestin. De là, il se déverse dans les veines qui le véhiculent vers le cœur. Au cœur, ce sang alcoolisé se mélange avec du sang qui provient de toutes les parties du corps, puis retourne aux artères pour une nouvelle distribution.

Ajoutons quelques précisions au sujet du foie, des poumons et du cerveau. Après avoir pénétré dans le sang par les capillaires qui entourent le tube digestif, l'alcool se déverse dans les veines conduisant directement au foie et pourvu lui aussi d'une autre série de capillaires. A la sortie du foie, d'autres veines le portent au cœur. Le foie agit donc le premier sur tout le sang qui vient du mécanisme digestif, avant que ce sang soit diffusé par le cœur. Il brûle l'alcool à une cadence régulière tant qu'il est présent dans l'organisme. Notons que le sang, lorsqu'il laisse le cœur, emploie une artère indépendante pour se rendre à chacun des poumons et une autre pour se rendre au cerveau. Dès que l'alcool parvient au cœur, il atteint immédiatement les poumons et le cerveau, avant même qu'il ne soit répandu également dans tout l'organisme. D'où ses effets rapides sur le cerveau et l'haleine.

L'alcool est donc oxydé par le foie au fur et à mesure que le sang y passe. Les poumons font leur part lorsque l'alcool qui se trouve dans les capillaires qui entourent les poumons vient en contact avec l'air. De plus,

les capillaires qui se trouvent à la surface de la peau contiennent leur proportion d'alcool qui s'évapore avec la transpiration. A ce moment, la transpiration est plus abondante à cause de l'action même de l'alcool qui dilate les pores de la peau.

L'action de l'alcool absorbé par le corps humain et répandu à travers l'organisme, sera proportionnelle à la quantité absorbée et à la durée de la présence de l'alcool dans le sang. Le corps humain qui reçoit une faible dose d'alcool peut s'en débarrasser assez rapidement selon les moyens déjà énumérés: oxydation par le foie, transpiration, évaporation par les poumons et évacuation par les reins. Si la quantité absorbée dépasse celle qui est éliminée dans le même temps, il en résultera une accumulation qui ne disparaîtra qu'avec la cessation de l'absorption et au rythme dont l'organisme peut s'en débarrasser par les quatre moyens mentionnés plus haut. Un entonnoir dans lequel on verse plus de liquide qu'il n'en peut contenir déborde, et c'est ce que fait l'alcool. Le surplus se déverse dans l'organisme, à cause de la disposition des vaisseaux circulatoires: l'intoxication s'ensuit.

Le corps combat ses ennemis et le foie remplit une fonction capitale. Son action est une véritable épreuve pour tout ce qui doit constituer le sang nouveau. Si cette viscère est forcée d'accomplir une tâche difficile, elle se fatigue et ne donne pas son meilleur rendement. Elle devient vulnérable à l'action des corps étrangers auxquels elle est sensée livrer une bataille victorieuse. Surviennent alors de légères douleurs au foie, et si la cause n'est pas éliminée, elles augmenteront graduellement et s'accompagneront de symptômes qui trahissent un foie en désordre. La victime souffrira de toutes les complications contractées par un foie qui n'élimine plus les impuretés dans le sang. Puis suivront une résistance générale amoindrie, des maux de tête fréquents, une digestion mauvaise, une élimination lente et défectueuse contribuant à l'intoxication générale, une diminution de l'acuité visuelle, une perte de mémoire, une embolie, et que sais-je?

Cette démolition physique systématique est-elle due à l'usage modéré de breuvages alcooliques? Non, mais à l'abus d'une chose qui n'est pas essentiellement mauvaise et dont l'usage a des limites qu'il faut respecter. Nous rappellerons ici que nous nous en tenons à l'aspect physiologique de l'usage de l'alcool. L'abus de l'alcool, comme de tous les autres aliments, déséquilibre le système. L'organisme humain accomplit ce qui est nécessaire à sa croissance. Tout y est soigneusement balancé. Tant que cet équilibre est respecté, tout va bien. Les écarts de diète qui privent le corps de certains aliments nécessaires à sa conservation, ou qui le surchargent au-delà de sa capacité, rompent l'équilibre et produisent des malaises.

Quiconque est soucieux de son bien-être peut facilement constater à quel moment l'alcool est nuisible. Nous avons constaté que la première influence de l'alcool s'exerce sur le cerveau et qu'elle se manifeste par un étourdissement. Aussitôt que cet étourdissement survient, c'est le signe que le foie ne peut plus suffire à détruire l'alcool aussi rapidement qu'il est absorbé. Cette sonnerie d'alarme avertit l'individu, au moment où il est encore en possession de sa volonté, qu'il est temps d'arrêter. Passer outre cet avertissement c'est recourir d'une façon délibérée à l'intoxication; bientôt ce sera l'ivresse avec toutes ses nombreuses conséquences d'ordre médical, social, moral et économique.

L'ivrognerie habituelle peut s'ensuivre. Elle crée une catégorie de malades malheureux qui deviennent des fardeaux pour leur entourage et la collectivité. Cependant, ces malades peuvent être traités s'ils le désirent et veulent contribuer à leur guérison. La société doit aussi les aider.

Evariste *Choquette.*
La Garde-Malade Canadienne-Française.

Fürsorgefonds - Fonds de secours

Compte de chèques Lucerne, ASID 6164, Postcheckkonto Luzern, SVDK 6164.

Unserem Appell folgend überwiesen uns nachstehend genannte Schwestern Spenden für den Fürsorgefonds und dessen Weihnachtsaktion für einsame und kranke Mitglieder. Herzlichen Dank!

Donnant suite à notre appel, un grand nombre de nos collègues nous ont fait parvenir des dons en faveur de nos infirmières malades ou solitaires. A toutes nos sincères remerciements.

Basel: Schwn. Magr. Iselin, Rosmarie Sandreuter; *Bern:* Emma Ott; *Erlenbach i. S.:* Martha Hauert; *St. Gallen:* Anna Zollikofer, Anny Urban; *Genève:* M^lle^ Delapierre; *Lausanne:* Anne de Haller et élèves de la Source; *Lugano-Agra:* S. Müller; *Luzern:* Maria von Burg, Klara Leutenegger, Henriette von Moos, Josi v. Segesser; *Niederbipp:* Die Schwestern des Spitals; *Zug:* Anna Pestalozzi; *Zürich:* Elsa Müller, Anni v. Segesser; *Müllheim (Thurg.):* Margrit Halter.

Der Fürsorgefonds, seit seiner Gründung von den Mitgliedern des ehemaligen Krankenpflegebundes in grosser Opferwilligkeit geäufnet, erfüllt das ganz Jahr hindurch seine Zweckbestimmung: unsern Schwestern die Härten der Krankheit, der Entbehrung und des Alters zu mildern. Tragen Sie das Ihrige dazu bei durch Zuwendungen, Schenkungen, Legate, und altem Brauche gemäss, durch Neujahrsgratulationen. — Gedenken Sie der diesjährigen Weihnachtsbescherung an kranke und einsame Mitschwestern.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Neujahrsbitte der Redaktion

Liebe Schwestern und Pfleger!

Im Interesse unserer Kranken und unseres Krankenpflegeberufes ersuchen wir Sie um Beantwortung folgender Fragen in möglichst kurzer, klarer Form, bis zum 10. Januar 1948 (maximal 30 Zeilen zu 10 Worten).

1. Ist in Ihrem Wirkungsfeld die 60-Stundenwoche praktisch eingeführt und wird ernsthaft dafür gesorgt, dass die Kranken dabei mit Sorgfalt und ohne Hetze gepflegt werden können? Ja? — Nein?
2. Welche Massnahmen schlagen Sie vor, die geeignet wären, auch bei verkürzter Arbeitszeit, in unseren Spitälern wieder eine ruhigere, besinnlichere Pflegeart für Kranke und Schwestern herbeizuführen?
3. Haben Sie in Ihrem Arbeitskreis schon beobachten können, ob bei dringender Benötigung einer Erhöhung der Schwesternzahl, doch keine weiteren herbeigezogen wurden, trotz dem Wissen um verfügbare Schwestern? Ja? — Nein?
4. Wie stellen Sie sich zur 48-Stundenwoche im Schwesternberuf?

Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit. *Schwester A.*

Zur Behebung des empfindlichen Mangels an Pflege-Heimen

Besitzen wir schon zu wenig Krankenhäuser und Altersheime, so ist unsere Bevölkerung noch spärlicher bedacht mit *Pflegeheimen*, d. h. mit Anstalten zur Aufnahme von alten Leuten, die an chronischen Krankheiten leiden. Wie gross das Bedürfnis für solche Pflegeheime ist, ersehen wir daraus, dass die Stadt Zürich sich zurzeit mit der Erstellung eines Spitals beschäftigt, das den chronisch kranken Einwohnern Unterkunft bieten soll.

Aber auch private Fürsorgekreise sehen wir in verdienstlicher Weise an die Errichtung von Pflegeheimen herangehen. So hat die Leitung des *Christlichen Heims am Römerhof* in Zürich, im Verein mit erfahrenen Schwestern von Chrischona (Basel) und einem einfühlungsfähigen Architekten, es unternommen. den schon bestehenden Gebäuden einen Neubau anzugliedern, der seinen Zweck in hohem Masse erfüllen dürfte. Die praktische Anlage und Einrichtung entspricht den Anforderungen eines Hauses, das nicht Krankenhaus, sondern Krankenheim sein will: Möglichst viele, kleine, doch gut proportionierte Einzelzimmer enthalten alles, aber nicht mehr als nötig, ohne den Eindruck enger Beschränktheit auszulösen, und breite Fenster geben die Sicht frei in einen schönen Garten.

Heime dieses Charakters werden meist in schon bestehenden Häusern eingerichtet. Hier aber sehen wir ein für diesen Zweck neu erstelltes Gebäude, das andern Erstellern von Bauten mit ähnlicher Bestimmung als Vorbild empfohlen werden kann. *A.*

Die Krankenpflege und die Dichterin

Als Tochter eines Arztes hat *Maria Waser* in Erinnerung an ihre ärztlichen Hilfsdienste, in «Führende Frauen Europas» folgende tiefempfundenen Gedanken aufgezeichnet. Sie spricht uns Schwestern damit so recht aus der Seele: «Ah, Stöhnen und Seufzen der Schmerzbeladenen durch dünne Wände hindurch und blutüberströmte Leiber Verunglückter, die man einem ins Haus trägt, und der Blick auf zerstörte Glieder und in Qual verzerrte Gesichter, während man still und tapfer dastehen muss, mit seinen Handreichungen der kurzen Befehle des Vaters gewärtig! Und dann mitten in der Nacht der grelle Schrei der Hausglocke und angstvolle Stimmen, die den Vater ins Dunkel rufen. Nun liegt man zitternd in seinem Bettchen und denkt die grosse Not dort, irgendwo in der Nacht, und presst die kalten Hände ineinander: wird er helfen können? Und fleht: Du lieber Gott, mach, dass er helfen kann! und zittert und betet, bis dass der Frühschein den Vater zurückbringt. Und wenn nun alles gut gegangen ist, oh, die Freude und Dankbarkeit! Und tief innen im Allergeheimsten das selige Gefühl: Mein Gebet, vielleicht hat es doch auch ein wenig geholfen. Aber solche Macht wirft die Verantwortung auf einen. Man weiss nun, dass man nicht fliehen darf, wenn andere leiden, dass man dabei sein muss, weil Gedanken stützen, weil Gebete helfen können. So erwacht das Mitleid, wächst sich aus, wird ein unsäglich Feines, wird eine Macht, der nichts widersteht: Alle Häuser gehen vor ihr auf, und die menschlichen Gesichter werden offenbar, dass man geheimste Not darin liest.»

Schweizer Schwester berichtet über ihr Erleben im englischen Krankenhaus

. . . Der Linenroom.

Dieser Raum ist der Kernpunkt einer Abteilung in der Infirmary. Hier hat die Oberschwester ihr Pültlein mit den ungezählten Formularen, die Wände sind behangen mit ebenso vielen Vorschriften aller Art, auf den Tablaren befinden sich die Bettwäsche, Verbandstrommeln, Spritzenplateau, kurz alles was es braucht. In der Nähe des Pültleins befindet sich ein sehr beliebter Zettel: Der «Off-duty» Plan. Darauf steht die Freizeit einer Woche von jeder Schwester geschrieben. Es ist stets ein grosser Moment, wenn der neueste Plan ausgehängt wird. Man hört dann freundliche und weniger freundliche Worte. Ferner kann auf einer andern Liste ersehen werden, was am nächsten Tag vorgesehen ist. Am Morgen liegen auf einem Tablar eine Menge Formulare, die die «jüngste» Schwester (also momentan die Aelteste) im Spital herum zu vertragen hat. Da lernte ich mich zu gleicher Zeit in diesem Labyrinth zurechtfinden. Diese Bestellzettel sind für alles mögliche vorgedruckt: für Diätküche, Röntgenaufnahmen, Cardiogramme, Massage, Penicillin, Labor usw. Wenn ich

wohl im Anfang ein wenig zögernd vor diesen verschiedenen Türen stand, fragte schon eine höfliche Stimme: «Any difficulties, Nurse?» Ja, deren gab es mehr als mir lieb war. Ferner wird im Linenroom, wenn nötig, auch «Berndeutsch» gesprochen.

New Nurses' Home.

Vierhundert Schwestern und Schülerinnen unterbringen! Sehr einfach. Sie wohnen in zwei Häusern von je 200 Betten. Alle schlafen in Einzelzimmern. Man glaubt sich in einem Hotel. Im Parterre sind die Aufenthaltsräume, je einen für die Oberschwestern, Schwestern und Schülerinnen. Dass natürlich am Abend lange «Betrieb» herrscht, ist klar. Diesen Homes steht eine Homesister vor, die auch die Hausangestellten dirigiert. In ihrem kleinen Bureau darf man sich auch jede Auskunft holen. Die Schwesternzimmer (das neue Home stammt aus dem Jahre 1927) sind einfach aber zweckmässig eingerichtet. Das Abschliessen der Schränke spielt eine grosse Rolle, wenn man seine sieben Sachen behalten will. An vier Wochentagen steht die Leihbibliothek offen. Auch medizinische Literatur steht zur Verfügung. In einer grossen Teeküche darf gekocht werden. Ein sehr praktischer Schnellkocher für Tee erfreut sich dort grosser Beliebtheit. In einem andern Flügel befinden sich die Unterrichtsräume der Pflegerinnenschule.

Späte Heimkehrerinnen haben sich in ein Buch einzutragen vor dem Ausgehen. Wenn man sich krank fühlt, wird es der Homesister gemeldet. Sie leitet es an den Arzt weiter. Kranke Schwestern werden auf der Abteilung gepflegt. In den Aufenthaltsräumen finden auch die «Zahltage» statt. Das genaue Datum und Stunde ist jeweilen am Anschlagebrett im Essaal zu ersehen. Zwei Kassiere schlagen also in so einem Salon ihr Lager auf. Der eine liest die Namen herunter und in dieser Reihenfolge erhält man aus der Hand des andern das willkommene Couvertli und unterschreibt. Die Saläre der Schwestern sind sehr niedrig. Wir Schweizerinnen beziehen hier gleichviel wie unsere englischen Kolleginnen. Am freien Tag kann man es sich stets recht gemütlich machen. Von der Abteilung, wo man arbeitet, wird einem in freundlicher Weise ein gutes reichliches Frühstück gebracht (welches sich von einem gewöhnlichen Morgenessen sehr unterscheidet) mit dem netten Wunsch: «Have a nice time!» . . .

Schwester Bertha Ryser

(Zeitschrift des Schwesternverbandes
der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried.)

Verbände - Associations

ICN.

Miss Anna Schwarzenberg leaves ICN Staff. The Board of Directors of the International Council of Nurses announces the resignation of Anna Schwarzenberg, who has been executive secretary of the ICN for the past twelve years. Except for a period during the war years, Miss Schwarzenberg (Rudolfinerhaus, Vienna; Columbia University) carried the responsability of the headquarters office with efficiency and equanimity. She traveled extensively throughout Europa, Africa, and the U. S., and was editor of the *International Nursing Review.* The Grand Council of the ICN. meeting in Washington, D. C., paid tribute to the unique contribution she has made to the Work of the organization. It is with regret that the Board of Directors and headquarters staff say good-by to Miss Schwarzenberg.

The American Journal of Nursing.

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Unseren auswärtigen Schwestern möchten wir bekannt geben, dass wir für unsere kranken Schwestern und Schülerinnen eine Weihnachtsaktion durchführen und für Gaben herzlich dankbar sind.

Krankenpflegeverband Basel

Praktischer Fortbildungskurs für Schwestern und Pfleger, im Bürgerspital Basel, vom 10. bis 22. November. Die Abhaltung des gut besuchten Kurses, der hauptsächlich für Schwestern und Pfleger in der Privatpflege veranstaltet und zweimal durchgeführt wurde, kann als grosser Erfolg bezeichnet werden.

Als Schwestern, deren Arbeitsfeld ausserhalb des Spitals liegt, war uns die Gelegenheit willkommen, uns mit einem modernen und mustergültigen Spitalbetrieb vertraut machenzulassen und daraus für unser Wissen und für unsere praktische Arbeit reichen Nutzen zu ziehen.

Der Direktion des Bürgerspitals sowie den leitenden Oberschwestern, den Herren Dozenten und allen andern Mitwirkenden, die uns mit viel Hingebung in neueste Errungenschaften wissenschaftlicher und technischer Natur einführten, möchten wir deshalb auch an dieser Stelle unsern wärmsten Dank und unsere Anerkennung aussprechen. Auch soll der gemütliche Ausklang im Schulpavillon, der uns eine liebe Erinnerung bedeutet, nicht unerwähnt bleiben. *S. K. F.*

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Das Bundesabzeichen, Brosche *Nr. 1570,* ist verloren und wird hiemit als *ungültig* erklärt.

Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève

Fête de Noël: Notre fête de Noël est fixée *au dimanche 21 décembre,* à 16 h. Elle aura lieu à la Salle centrale. Le culte de Noël sera célébré par M. le Professeur Jaccard. Invitation cordiale à tous.

Association des infirmières du Bon Secours Genève

La réunion annuelle du Bon Secours a eu lieu le 1er et le 2 novembre. L'après-midi étant toujours consacré à des cours d'ordre médical, plusieurs infirmières d'autres écoles ainsi que des travailleuses sociales et des diaconesses habitant Genève se joignirent aux infirmières du Bon Secours. Le professeur Jadassohn donna une leçon très vivante sur un sujet de dermatologie tandis que le Dr Maystre parla du secret professionnel au point de vue juridique et des cas où médecins et infirmières en sont déliés.

La soirée fut consacrée à la gaîté, à la camaraderie. Une spirituelle revue fut jouée avec entrain par les élèves actuelles

et fit revivre aux anciennes les angoisses et les perplexités de la petite débutante dans ses différents stages.

Le lendemain un pique-nique réunit tout le monde dans les salles du rez-de-chaussée de l'école. Les volées se groupent, on parle du passé, des camarades, on échange des impressions sur le travail, on fait part de ses expériences actuelles. L'après-midi débute par une exquise causerie de Mlle Yvonne Hentsch sur ses souvenirs du congrès d'Atlantic-City. Il se dégage une impression magnifique de tout le travail fait par l'Association internationale des Infirmières, mais on réalise aussi que sa tâche est encore grande et que c'est le devoir de chaque infirmière de l'aider à l'accomplir.

Le temps étant limité, il faut se séparer de Mlle Hentsch et passer à l'ordre du jour, c'est-à-dire à l'Assemblée générale de l'Association. C'est toujours avec un grand intérêt que l'on écoute les rapports de l'école, du Conseil d'école ainsi que des différents stages; on nomme ensuite le Comité de l'Association.

Les trains du soir ramènent à leur lieu de travail les anciennes, tout heureuses d'avoir pu reprendre contact avec leur école et leurs camarades, tandis que celles qui peuvent prolonger leur séjour à Genève participent au culte d'intercession pour la paix à la Cathédrale de St-Pierre. Une dernière réunion au Bon Secours avec musique et lectures clôt ces journées enrichissantes à tous points de vue. *A. M. F.*

Krankenpflegeverband Luzern

Kleine *Weihnachtsfeier*, zu der wir herzlich einladen: Montag, 29. Dezember, 20 Uhr im Schwesternheim, Museggstr. 14. Anmeldungen dorthin erbeten bis 27. Dezember.

Für die Jahresbeiträge 1948 werden Einzahlungsscheine verschickt.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Herzliche Einladung zur Weihnachtsfeier. Wir möchten am 27. Dezember, um 19 Uhr, in der «Herberge zur Heimat» miteinander Weihnachten feiern und bitten Sie so zahlreich als möglich zu kommen. Einige Stunden frohen Beisammenseins beim Kerzenschein wird allen gut tun.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Wir machen Sie nochmals auf unsere *Weihnachtsfeier* aufmerksam, zu der wir Sie herzlich einladen: Dienstag, 23. Dezember 1947, 17 Uhr, in der Wohnstube der diplomierten Schwestern in der Pflegerinnenschule in Zürich, Carmenstrasse 28.

Bitte um gefl. Einsendung Ihrer *Mitgliedkarten* zum Abstempeln und Eintragen der Jahrzahl 1948.

Krankenpflegeverband Zürich

Nachklang zum Bazar zugunsten des Schwesternheims des Krankenpflegeverbandes Zürich. Wir freuen uns über den überaus guten Erfolg und danken, vor allem unserer verehrten, ehemaligen Präsidentin Frau Dr. Haemmerli-Schindler, aber auch allen Mitgliedern und Freunden unseres Verbandes recht herzlich.

Weihnachtsfeier. Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet statt, Montag, den 29. Dezember, um 16 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben. Wir freuen uns recht von Herzen, unsere Mitglieder zu einer stillen, gemeinsamen Besinnung und zu einem frohen Beisammensein einladen zu dürfen und hoffen zuversichtlich, dass sich recht viele Schwestern und Pfleger für diese Stunden frei machen können.

Jahresbeitrag 1948. Derselbe beträgt für Aktivmitglieder Fr. 25.— und ist bis Ende Februar auf unserm Büro, Asylstrasse 90 oder auf unser Postcheckkonto VIII 3327 einzuzahlen. Einzahlungsscheine liegen diesem Heft bei.

Arbeitslosenversicherung, obligatorisch für die im Kanton Zürich arbeiten-

den Mitglieder. Beitrag pro 1948 wiederum Fr. 15.—, Einzahlungen bis Ende April.

Mitgliedkarten und Rotkreuzkarten. Wir bitten unsere Mitglieder dringend, uns ihre Mitgliedkarten zum Abstempeln und Eintragen der neuen Jahreszahlen einzusenden. — Und immer gibt es noch einige Schwestern, die uns noch keine Photographie eingeschickt haben und denen somit noch keine neue Karte ausgestellt werden konnte! Wir bitten die Säumigen ebenso herzlich wie dringend, das Versäumte nun sofort nachzuholen.

Section vaudoise ASID

Vous êtes cordialement invités à la Fête de Noël de la Section Vaudoise de l'ASID. qui aura lieu le jeudi 18 décembre 1947, à 15 heures, à la salle des cours de la Maternité. *Le comité.*

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Eintritt: Schw. Marta Roth-Sigrist.

Austritte: Schwn. Dora Friedrich, Rosa Roth, Alice Münzer.

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Josy Zuber und Hanna Zwahlen.

Anmeldungen: Schw. Maria Neff, von Eggenstanden (Appenzell), geb. 1920 (Kantonsspital St. Gallen, Kreuzspital Chur, St. Claraspital Basel, Pfleger Robert Pfund von Hallau, geb. 1913 (Bürgerspital Solothurn, St. Claraspital Basel, Examenausweis der K. f. K. 1947). Pfleger Adolf Bättig, von Luzern, geb. 1909 (Bürgerspital Solothurn, Examenausweis der K. f. K. 1947).

Austritt: Schw. Rosa Seeger.

Gestorben: Schw. Emmy Klein-Beck.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schwn. Elisabeth Mettauer, geb. 1913, von Gipf-Oberfrick, Aargau (Sanatorium St. Anna Luzern, Kantonsspital Aarau, Examenausweis der K. f. K.); Ruth Liechti, geb. 1921, von Eggiwil, Bern (Bezirksspital Interlaken, Bezirksspital Thun, Bundesexamen); Maria Schmutz, geb. 1921, von Vechigen, Bern (Salem-Spital Bern, Bezirksspital Thun); Margrit Minder, geb. 1901, von Auswil, Bern (Inselspital Bern, Spital Münsingen, Bezirksspital Zofingen, Bezirksspital Richterswil, Examenausweis der K. f. K.); Lucy Vuilleumier, geb. 1908, von Tramelan-Dessus (Bern) und La Sagne, Neuenburg (Diakonissenhaus St. Loup, Spital Yverdon, Kantonsspital Lausanne, Spital Wildermeth Biel, Examenausweis der K. f. K.).

Austritte: Schwn. Hermine Schmidli (Uebertritt in den Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern), Annie Sommerhalder, Frieda Schmutz.

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Aufnahmen: Schwn. Rosa Roth, Uebertritt aus dem Verein dipl. Krankenschwestern und Pfleger, Aarau; Alice Münzer, Uebertritt aus dem Verein dipl. Krankenschwestern und Pfleger, Aarau.

Austritte: Schwn. Mathilde Maurer, Greti Frei-Stebler, Klara Bossi-Iseli, Ida Sieber-Deubelbeiss, Klara Bleicker-Lauber, Hanni Schmid-Däpp, Rösli Gmür-Schütz, Hedwig Kündig (Aufgabe des Berufes).

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Anna Käser, Hildegard Steuri, Hedi Thomet, Ruth Strebel, Anna Reist, Elisabeth Käser.

Association des infirmières et des infirmiers diplômés de Genève

Admission: Mlle Borel Catherine. (Transfert de l'association Vaudoise.)

Demande d'admission: Mlle Taponnier Marcelle.

Krankenpflegeverband Luzern

Anmeldung: Schw. Marie Fischbacher, geb. 1912, von Pichl-Preunegg (Oesterreich), Diakonissenhaus Bethanien, Zürich.

Austritte: Schwn. Notburga Vetter, Jeanne Renfer.

Gestorben: Schw. Ida Voneschen.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldungen: Schwn. Anny Moser, geb. 1915, von Rüderswil, Kt. Bern (Bezirksspitäler Grabs und Herisau, Krankenhaus Neumünster, Examenausweis der K. f. K.); Rösli Senn, geb. 1917, von Hämikon, Kt. Luzern (Clinique Bon Secours, Le Pury, Haute Loire France, Klinik Dr. Germanier, Sion, Klinik Santa Chiara, Locarno, Klinik Sant' Agnese, Muralto, Examenausweis der K. f. K.).

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Gertrud Bucher, geb. 1921, von Wahlern, Bern (Krankenpflegeschule Pforzheim Baden, Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich, Examen der Krankenpflegekommission des SRK.).

Austritte: Schwn. Frieda Jekel-Widmer, Ruth Küpfer, Irma Ruppert, Mathilde Bulfoni, Albertine Romer-Rohner, Clara Danuser, Martha van de Graaf-Fuchs, Elisabeth Hug, Rösli Moser.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Aufnahmen: Schwn. Helen Dubs, Gertrud Edelmann, Lina Hartmann, Alice Huber, Marie Huber, Hedwig Keller, Nelly Kleiber, Marta König, Alice Küpfer, Hedi Liggensdorfer, Hanni Mürset, Ruth Schlatter, Edith Sieber, Herta Wild.

Austritte: Schw. Anny Hess (Uebertritt in den Krankenpflegeverband Zürich), Frau Mina Loppacher-Mollet, Schwn. Marlis Vogel, Alice Wirz.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Ferienkurs für Röntgen-Assistentinnen in England.

Cours de vacances pour assistantes-radiologues en Angleterre

Wir beabsichtigen — genügende Beteiligung vorausgesetzt — im Frühling 1948 einen interessanten Kurs zur weitern Ausbildung von Röntgen-Assistentinnen der Schweiz zu organisieren. Der 14tägige Kurs umfasst die theoretische und praktische Weiterbildung in der Röntgen-Aufnahmetechnik unter kundiger Leitung im Röntgen-Departement des Tavistock-House in London. Zur Senkung der Kosten ist eine gemeinsame Reise über Paris (2—3 Tage Aufenthalt) vorgesehen. Einige Tage bleiben noch in England zur freien Verfügung, so dass mit einer Reise- und Kursdauer von drei Wochen gerechnet wird. Lassen Sie sich diese einzigartige Gelegenheit für eine Ferienreise, verbunden mit praktischer Ausbildung nicht entgehen und verlangen Sie heute noch nähere Angaben mit Fragebogen von der Redaktion oder vom Herausgeber der Ilford-Röntgen-Blätter.

Sous réserve d'une participation suffisante, nous avons l'intention d'organiser au printemps 1948 un cours de perfectionnement destiné aux assistantes-radiologues de la Suisse. Le cours, réparti sur 2 semaines, comprend l'étude approfondie de la technique des radiographies sous une direction experte au Département radiologique de Tavistock-House à Londres. Afin de réduire les frais, un voyage en commun est prévu via Paris (2 à 3 jours d'arrêt dans cette ville). Quelques jours restant librement à disposition en Angleterre, il faut compter avec une durée de 3 semaines en tout. Ne laissez pas cette occasion unique de combiner vos vacances avec un cours si intéressant et demandez renseignements et questionnaires à la rédaction ou chez l'éditeur des *Feuilles radiographiques Ilford*. Marazzi & Ott, Zofingen

Gedankenaustausch gesucht mit einer Schwester vom Roten Kreuz oder mit einer Familie in der Schweiz. «Ich würde schrecklich gerne mit einer Schwester oder Familie in der Schweiz korrespondieren. Ich bin 25 Jahre alt und als Büroschwester beim Roten Kreuz in Göttingen, Britische Besetzungszone, tätig. Durch den Krieg bin ich verwaist. Gerne gebe ich weitere Auskünfte und würde mich freuen, wenn Sie für meinen Briefwechsel Interesse hätten. Mit freundlichen Grüssen: Käthe Fäder, Göttingen, Brahmsstrasse 4.»

Die «Nursery-liners»

«Zeit ist Geld» ist bekanntlich die Devise der Amerikaner. So wird nirgends soviel das Flugzeug benutzt wie in den Vereinigten Staaten. Die besorgten Mütter von Säuglingen und Kleinkindern haben in den modernen Passagierflugzeugen keine Gelegenheit, ihre Schützlinge zu betreuen und können daher mit ihnen keine Flugreisen machen. Die praktischen Yankees wissen sich zu helfen. Auf den grossen Flugrouten werden heute spezielle Flugzeuge für kleine Kinder eingesetzt, die sogenannten Nursery-liners (Säuglings-Kursflugzeuge). Sie sind eingerichtet wie kleine Säuglingsheime und werden von speziell ausgebildeten Schwestern betraut. Die besorgte Mutter, die eine Reise von einer zur andern Küste dieses Riesenlandes machen muss, übergibt ihren Schützling diesem «fliegenden Säuglingsheim», das einen eigenen Fahrplan hat. Am Bestimmungsort angelangt, kann sie zur fahrplanmässig festgesetzten Stunde auf dem Flugplatz ihr Bébé in Empfang nehmen!

La télévision au service de la science. Pour la première fois dans l'histoire, la télévision fut mise au service de la science médicale. Un groupe de 5000 médecins, rassemblés au Waldorf-Astoria Hôtel de New York pour le 33e Congrès clinique du collège américain des médecins assistèrent de leur fauteuil à l'hôtel à huit opérations «télécastées», avec commentaires du chirurgien pratiquant les opérations dans les hôpitaux de la ville.

(News Information, RCA Victor Company Ltd., oct. 1947.)

Zu einem vom Schweizerischen Verband diplomierter Wochen-, Säuglings- und Kinderschwestern veranstalteten *Kurs* versammelten sich am 5. und 6. November in Zürich vierzig bis fünfzig *Abteilungsleiterinnen*. Es wurden Referate gehalten von: Schw. Margrit van Vloten, über «*Spezialausbildung einer Abteilungsschwester*»; Schw. Edith Wild, über «*Freuden im Alltag*»; Schw. Poldi Trapp, über «*Erziehung zur Verantwortung*», und Herrn Dr. Gessler, über die «*Erziehung der jungen Frau von heute*». Anlässlich einer Führung wurde den Teilnehmerinnen Gelegenheit geboten, einen lehrreichen Einblick zu tun in das Wirken in der Schweiz. Anstalt für *invalide Kinder*, *Balgrist*-Zürich.

Am 23. und 24. November wurde in Luzern ein *Tuberkulose-Fürsorgerinnenkurs* durchgeführt, an welchem folgende Fachleute Referate hielten: Hr. Dr. Haef-

liger (Sanatorium Wald), über Organisation, Durchführung und Resultate des *Schirmbildverfahrens* auf dem Lande; Hauptmann Dr. Greppin (Abteilung für Sanität) über die *Mantouxprobe in unserer Armee* und über Erfahrungen mit *B. C. G. im Ausland*, und Herr Dr. Tromp (Bundesamt für Sozialversicherung) über den Entwurf des *Ergänzungsgesetzes* zum Tuberkulosegesetz von 1928 und über die Verordnung II betreffend *Tuberkuloseversicherung*. An der Jahresversammlung der Vereinigung vom 24. November, sprachen Regierungsrat Dr. Siegrist (Aarau) und Regierungsrat Brandt (Neuenburg über das Thema: *Die staatliche und private Sozialfürsorge und ihre Zusammenarbeit.*

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Schweizerischer Taschenkalender 1948 in Kleinformat. 224 Seiten, *deutsch/französisch*, Format 8,5 × 11,8 cm, schwarzer, biegsamer Einband mit abgerundeten Ecken. Fr. 3.12 (Wust inbegriffen). Verlag Büchler & Co., Bern.

Ein kleiner Kalender, aber ein grosser Helfer für den täglichen Gebrauch. Der schmucke Kalender wird jedermann gute Dienste leisten und seines kleinen Formates wegen besonders von Frauen bevorzugt werden.

Bluntschli, Prof. Dr. Hans, **Vademecum der Extremitäten-Anatomie.** 76 Seiten mit 120 anatomischen Abbildungen. Ernst Reinhardt Verlag AG., Basel 1945. Steif kart. Fr. 4.80.

Das kleine Taschenbuch mit den einfachen Bildskizzen und dem auf physiologische Gesichtspunkte ergänzend hinweisenden knappen Text fasst die wichtigsten Tatsachen über die Bau- und Funktionsverhältnisse der menschlichen Gliedmassen zusammen. Es ist in erster Linie für den Gebrauch der Studierenden gedacht, und wird zudem vielen Aerzten willkommen sein. Wir möchten es auch den Schwestern und Pflegern empfehlen, die bestrebt sind, ihr berufliches Wissen zu erweitern, insbesondere allen jenen, die auf Unfallstationen, in der Röntgen-Diagnostik und in der Heiltherapie tätig sind. Sowohl Text wie Illustrationen tragen bei zum bessern Verständnis unserer kranken und verunfallten Patienten, wenn sie über den bewegungsbehinderten Arm oder das schmerzende Bein klagen, und lassen es uns besser begreifen, wie wichtig die Lagerung ist, und dass Gliedmassen oft während langer Zeit der Behandlung und Pflege bedürfen, auch wenn beim Unfall «nichts gebrochen wurde». — Erneut bewundern wir hier wieder den Bau und die Funktionsmöglichkeiten unserer Gliedmassen, und danken dem Verfasser für seinen, im vorliegenden Taschenbuch niedergelegten, auch für Schwestern sehr instruktiven Anschauungsunterricht. *A.*

La question de l'alcool. Revue internationale contre l'alcoolisme. 4 cahiers par an. 4 fascicules forment un volume. Prix de l'abonnement annuel 10 francs suisses, fascicules isolés. 4 francs suisses. *Edition GBS, Schwarzenbourg (Berne).*

On attache, depuis quelques années, une plus grande importance à l'étude scientifique du problème de l'alcoolisme qui, à certaines périodes, avait été négligée. C'est que l'on se rend mieux compte que des connaissances exactes sont nécessaires si l'on veut développer l'éducation antialcoolique, condition essentielle de la lutte contre l'alcoolisme dans tous ses aspects.

Les efforts que chaque pays entreprend à cet égard sur son territoire sont certes précieux; mais ils ne portent tous leurs fruits que si l'on peut comparer les résultats des recherches poursuivies par les différentes nations. Notre *Revue internationale contre l'alcoolisme,* fondée en 1891 déjà, a toujours eu pour but l'étude de l'alcoolisme dans tous les pays.

Comme par le passé, nous aurons à suivre, dans tous les pays dans lesquels le mouvement antialcoolique est engagé, tous les aspects de notre question et l'on trouvera régulièrement, dans nos colonnes, des études ou des notes sur les questions suivantes:

1° Recherches scientifiques.
2° Prophylaxie de l'alcoolisme soit les problèmes éducatifs et législatifs que pose notre question.
3° L'assistance aux buveurs, qui a pris un si grand développement ces dernières années dans un bon nombre de pays, retiendra aussi notre attention.

Chers lectrices et lecteurs de notre Revue!

La rédaction vous remercie sincèrement de toute la sympathie dont elle a reçu tant de preuves durant l'année 1947. Merci aussi de tout cœur de votre collaboration précieuse, qui tant de fois nous a rendu grand service et nous a facilité notre tâche.

Pour la nouvelle année qui bientôt va commencer veuillez agréer nos vœux les meilleurs. Que l'œuvre des soins à nos malades à laquelle nous avons l'honneur de servir, soit benie par Dieu à tout temps et partout.

An unsere lieben Leserinnen und Leser!

Zum Abschluss des Jahrganges 1947 danken wir Ihnen herzlich für alle Ihre wertvolle Mitarbeit, die Sie unserer Zeitschrift auch während des vergangenen Jahres wieder zuteil werden liessen. Zugleich wünschen wir Ihnen und Ihren Kranken ein gesegnetes Neues Jahr; Kraft und Gnade für Ihr Wirken, frohe Zuversicht und gläubiges Vertrauen in guten und weniger guten Tagen. Wo Sie auch stehen mögen, inmitten des gemeinschaftlichen Werkes oder auf einsamem Posten, seien Sie des beglückenden Bewusstseins stets eingedenk, dass wir alle zusammen dem selben Ziele dienen.

A. v. S., Red.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11. *Druck, Verlag* und *Inserate:* Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50. *Redaktionsschluss:* Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. *Schluss der Inseratenannahme:* am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. — Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild A. G. in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester

mit langjähriger Erfahrung und Kenntnissen im Krankenkassenwesen sowie Maschinenschreiben, sucht Stelle zu Arzt oder in Fürsorgetätigkeit. - Offerten unter Chiffre 943 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Schwester

gut ausgebildet, bisher in leitender Stellung in Sanatorium, sucht leitende Stellung in Sanatorium oder kleinerem Spital. - Offerten unter Chiffre 938 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger

sucht selbständigen Posten in Spital oder Sanatorium. - Offerten unter Chiffre 937 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwester

gesetzten Alters, mit langjähriger Erfahrung in Spitalpflege, übernimmt Ablösung, evtl. Dauerstelle, auf 1. Januar 1948. - Offerten unter Chiffre 934 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, diplomierte

Krankenpflegerin

sucht Stelle in Klinik oder Spital auf Anfang Februar. - Offerten sind zu richten unter Chiffre 940 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, dipl. Krankenschwester

an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle in Spital oder Klinik. Bevorzugt wird Höhenlage. Arbeitsbedingungen u. Lohn nach Normalarbeitsvertrag. Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten unter Chiffre 939 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige, erfahrene

Krankenschwester

mit langjähriger Praxis, sucht per Anfang Januar 1948 für einige Monate Privatpflege, evtl. Nachtwache. Mithilfe im Haushalt nicht ausgeschlossen. Rechter Lohn und geregelte Freizeit erwünscht. Kanton Zürich, bzw. Zürcher Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre 933 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Jüngerer, verheirateter

Krankenpfleger

(geübter Autofahrer) sucht baldmöglichst Dauerstelle in Spital oder auch als Fabriksanitäter. Offerten mit Lohnangaben an 15616 postlagernd Bern 10 (Linde).

Stellen-Angebote

Sage-femme - Chef d'étage

tout-à-fait qualifiée, demandée pour fin décembre.

Clinique Cecil, Lausanne.

Gemeinnützige Stiftung
Bircher Volkssanatorium Zürich
Schreberweg 9

Es sind die Stellen von

zwei Krankenschwestern

und einer

Laborschwester

neu zu besetzen. Gewünscht werden Kenntnisse in Diätetik und Hydrotherapie. Keine Hausarbeit. Anmeldungen mit handschriftlichem Lebenslauf und Zeugnissen sind an den Chef des Stadtärztlichen Dienstes, Herrn Dr. med. H. O. Pfister, Walchestr. 33, Zürich 6, zu richten. Stellenantritt 1. Januar 1948.

Die Betriebskommission.

Die neugeschaffene Stelle einer zweiten

Gemeindeschwester

für den Krankenpflegedienst in grosser Vorortsgemeinde der Stadt Bern wird hiermit zur Besetzung ausgeschrieben. Nur bestausgewiesene dipl. Krankenschwestern belieben ihre handschriftliche Bewerbung, begleitet von Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo, bis 31. Dezember 1947 an das Fürsorgeamt Bolligen einzureichen. Ferienanspruch jährlich vier Wochen. Pensionskasse. Stellenantritt baldmöglichst.

Fürsorgekommission Bolligen.

Gesucht eine

Gemeindekrankenschwester

für ambulante Krankenpflege. Schönes, ruhiges Heim steht zur Verfügung. Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Kath. Pfarramt Egolzwil-Wauwil (Luzern).

Médecin cherche pour le début de l'année

infirmière

pour son service de consultation, la physiothérapie, les massages et les analyses courantes. Logement en chambre indépendante, pas de travaux de ménage, congés réguliers et vacances payées. - Faire offre sous chiffre 936 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Ungefähr auf Mitte Dezember tüchtige, selbständige und gewissenhafte

Krankenschwester

für Privatpflege gesucht. Hilfe vorhanden. Anmeldung bitte an Fam. Trachsel, Bodenberg, Zell (Luzern), Telephon (045) 5 37 51.

Gesucht in Allgemeinpraxis des Kantons Luzern

Praxishilfe

(Krankenschwester oder Pflegerin) zu baldigem Eintritt (evtl. auch zur Einführung). Offerten an Chiffre 941 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Privatklinik in Basel tüchtige, gut ausgebildete

Operationsschwester

Kenntnisse in Laborarbeiten erwünscht, doch nicht Bedingung. Antritt der Stelle wenn möglich Ende Januar. - Offerten mit Curriculum vitae und Angaben über Gehaltsanspruch unter Chiffre 942 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn

Clinique cherche

aide radiologue

ou infirmière ou laborantine ayant notions de radiologie. Offres avec curriculum vitae sous chiffres P 11173 N à Publicitas S. A., Neuchâtel.

Castagnola, Kleinhotel

als Erholungsheim geeignet, **zu verkaufen.** Dr. Gruber, Via Ginevra 2, Lugano.

Universitätsklinik sucht

1. Gipswärter

mit Fähigkeit, dem gipstechnischen Dienst vorzustehen und Lernpersonal zu instruieren. Alters- und Hinterbliebenenversicherung. Dauerstellung. - Offerten mit Photographie, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 935 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Preiswert

1 B.-Schwesterntracht

wie neu, mit Mantel Grösse 42/44. - Abzugeben Tel. 3 59 06, Bern, Sickingerstrasse 5, H. Schüpbach.

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes

in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308

empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.

Wichtige Mitteilung

an die Privatabonnenten der Zeitschrift «Schweizerische Blätter für Krankenpflege», welche keinem Krankenpflegeverbande angehören.

Der heutigen Ausgabe liegt der Einzahlungsschein zur Erneuerung des Abonnementes für 1948 bei. Damit die Druckauflage bei der herrschenden Papierknappheit dem Abonnentenbestand angepasst werden kann und die regelmässige Zustellung der Zeitschrift keinen Unterbruch erleidet, bitten wir die Privatabonnenten, den Jahresbeitrag von Fr. 5.— bis Ende dieses Jahres auf unser Postcheckkonto Va 4 einzubezahlen. Wir danken zum voraus für prompe Erledigung.

Verlag und Administration
Vogt-Schild AG., Solothurn.

Avis important

aux abonnés particuliers de la « Revue suisse des Infirmières », qui ne font pas partie d'une association de gardes-malades.

La Revue de ce jour contient un bulletin de versement pour le renouvellement de l'abonnement 1948. Pour nous permettre d'ajuster le tirage au contingentement actuel du papier et pour assurer la régularité dans l'expédition de notre Revue, nous prions notre clientèle de verser jusqu'à fin 1947 à notre compte de chèque Va 4 Soleure le montant de fr. 5.— pour l'abonnement annuel. Merci d'avance!

Edition et Administration
Vogt-Schild S. A., Soleure.

Gesucht auf Mitte/Ende Dezember oder Januar 1948 jüngere Schwester in Kur- und Allgemeine Praxis als

Arzt-Gehilfin

Kenntnisse in einfachen Laborarbeiten, physik. Therapie und Maschinenschreiben erwünscht. Anstellung nach Normalarbeitsvertrag. Jahresstelle. - Anmeldungen an Dr. med. S. Jappert, Rheinfelden.

Die Bernische Heilstätte Heiligenschwendi sucht selbständige, tüchtige

Abteilungsschwestern

Offerten an die Oberschwester.

Wir suchen auf 1. Januar 1948 eine

dipl. Krankenschwester oder Irrenpflegerin

als Nachtwache in unser Altersheim. Staatsstelle mit Pensionsberechtigung. Schriftliche Anmeldungen mit Zeugniskopien erbeten an die Verwaltung der Wäckerling-Stiftung, Uetikon am See.

On cherche pour janvier

jeune garde-malade

auprès de Monsieur infirme pour un mois environ. - Faire offres avec photographie à M. Paul Houmard fils, Malleray (J. B.), téléphone (032) 9 27 52.

Gesucht per sofort

Gemeindeschwester

in kleine Landgemeinde (Meikirch, Bern). Besoldung nach Uebereinkunft. Freie Wohnung. Anmeldungen an Frau Wwe. A. Etter-Etter, Präsidentin, Meikirch, wo auch jede Auskunft erteilt wird. Tel. (031) 7 73 08.

Im Röntgeninstitut des Kantonsspitals Zürich ist auf 1. Februar 1948 der

Lernposten

neu zu besetzen. Schwestern, die sich für diese günstige Ausbildungsgelegenheit interessieren, wollen sich melden bei Oberin Lüssi, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich 7.

Lebenswichtige Ausgleichstoffe
des Mineral- und Vitaminhaushaltes

Macalvit

Dosierung:
Kinder bis zu 6 Jahren 1 Tablette 3mal täglich. Kinder von 6—12 Jahren 1—2 Tabletten 3mal täglich.
Erwachsene:
2 Tabletten 3mal täglich.

Packungen und Preise:	Preis inkl. Umsatzsteuer
30 Tabletten	Fr. 1.56
100 Tabletten	„ 3.90

Magnesium, Calcium, Vitamine A + D, Phosphate

Zur allgemeinen Belebung und Kräftigung im Wachstum, in der Schwangerschaft, bei einseitiger Ernährung, bei Defizit in den Tropen, beim Sport usw.

SANDOZ A.G., Basel

Wärmeflaschen

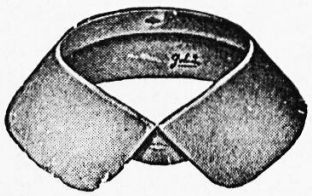
Erhältlich bei — beste englische Qualitäten

Steiger - Gummiwaren - Bern
Amthausgasss 1

POUR LA GUERISON RAPIDE DES PLAIES
VINDEX
COMPRESSES OU ONGUENT VULNERAIRE

FLAWA FABRIQUES D'OBJETS DE PANSEMENT ET D'OUATES S.A. FLAWIL

Schwesternkragen



kalt abwaschbar
schöner und besser denn je, sind in allen Weiten von Nr. 31 bis 41 eingetroffen.

Sie werden postwendend bedient.

Mit höflicher Empfehlung

Alfred Fischer, Zürich 1
Malergasse 2 (I.)

Das willkommenste Weihnachtsgeschenk für Rekonvaleszente ist

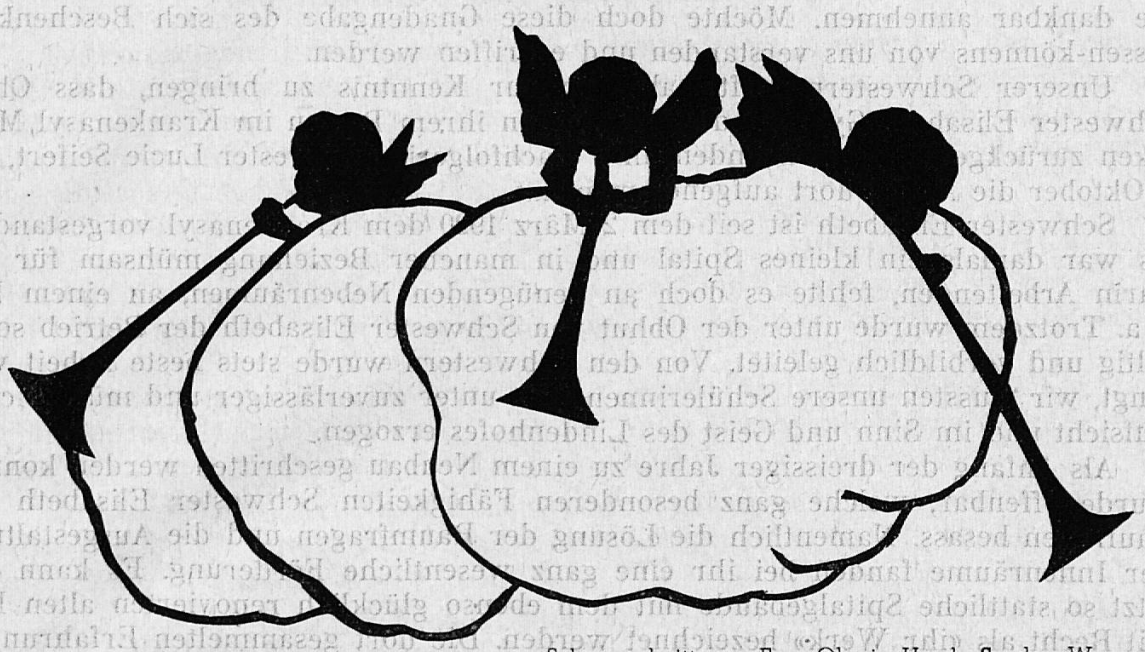
OVOMALTINE

Nr. 6 — Dezember 1947

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate



Scherenschnitt von Frau Oberin Ursula Sander, Wuppertal

Aus des Vaters Herz geboren,
Gottes Sohn ist worden Kind,
Der von Anfang auserkoren,
Dass die Welt das Leben find.
Er ist alls in allen Dingen.
Drum sei Gott in Freud und Leid
Lob und Dank in Ewigkeit.

All Gewalt und Engel alle
Loben Gott vom Himmelreich,
Dass mit uns all Welt erschalle,
Weil Gott also gnadenreich
Und zu tausend guten Jahren
Christum schenket.
Drum sei Gott
Lob und Dank in Ewigkeit.

O ihr Jungen und ihr Alten,
Lobet Gott ohn' Unterlass
Dass der Himmel aufgespalten
Und mit Gnad' ohn' alle Mass
Uns Verlorne überschüttet,
Uns macht selig.
Drum sei Gott
Lob und Dank in Ewigkeit.

O dass wir der Liebe achten,
Die Gott schenkt ohn' unsern Rat,
Und von Herzen dem nachtrachten,
Woran er Gefallen hat.
Ihm zu leben und zu sterben
Geb' er Gnade.
Ihm sei gross Lob und Dank in Ewigkeit.

16. Jahrhundert

Liebe Schwestern!

Herzliche Wünsche zu den kommenden Festtagen. Wenn Sie diese Blätter erhalten, so stehen wir wohl überall in den Weihnachtsfeiern drin. Und wie in jedem Jahr werden Sie von Ihren Kranken manchen Ausdruck der Freude und Dankbarkeit empfangen für das ihnen bereitete Fest. Das wird Sie entschädigen für alle Arbeit, vielleicht auch für die Zweifel, die Sie vorher beschleichen wollten beim Zurüsten der Feier. Wenn wir an Weihnachten mit unsern oft so problemisierenden und nur menschlichen Gedankengängen herangehen, dann wird uns der Mut gerade heute fehlen, einen frohen Anlass daraus zu gestalten. Wir können es nur dann tun, wenn wir uns mit der göttlichen Botschaft beschenken lassen und sie dankbar annehmen. Möchte doch diese Gnadengabe des sich Beschenkenlassen-könnens von uns verstanden und ergriffen werden.

Unserer Schwesternschaft habe ich zur Kenntnis zu bringen, dass Oberschwester Elisabeth Gysin Ende Oktober von ihrem Posten im Krankenasyl Menziken zurückgetreten ist, nachdem ihre Nachfolgerin, Schwester Lucie Seifert, am 1. Oktober die Arbeit dort aufgenommen hat.

Schwester Elisabeth ist seit dem 2. März 1920 dem Krankenasyl vorgestanden. Es war damals ein kleines Spital und in mancher Beziehung mühsam für die darin Arbeitenden, fehlte es doch an genügenden Nebenräumen, an einem Lift u. a. Trotzdem wurde unter der Obhut von Schwester Elisabeth der Betrieb sorgfältig und vorbildlich geleitet. Von den Schwestern wurde stets beste Arbeit verlangt, wir wussten unsere Schülerinnen dort unter zuverlässiger und mütterlicher Aufsicht und im Sinn und Geist des Lindenhofes erzogen.

Als Anfang der dreissiger Jahre zu einem Neubau geschritten werden konnte, wurde offenbar, welche ganz besonderen Fähigkeiten Schwester Elisabeth für Baufragen besass. Namentlich die Lösung der Raumfragen und die Ausgestaltung der Innenräume fanden bei ihr eine ganz wesentliche Förderung. Es kann das jetzt so stattliche Spitalgebäude mit dem ebenso glücklich renovierten alten Bau mit Recht als «ihr Werk» bezeichnet werden. Die dort gesammelten Erfahrungen kamen zu neuem Wert, als vor einigen Jahren der Falkenstein, die frühere Besitzung von Herrn Verwalter Irmiger, zu einem Altersheim umgebaut wurde. Auch hier hat das Bautalent von Schwester Elisabeth ganz entscheidend zu vielen glücklichen Lösungen beigetragen.

In den vielen Jahren ihres Amtens und Waltens in Menziken ist Schwester Elisabeth in einzigartiger Weise des Hauses Mutter gewesen. Es wird auch wenigen Menschen offenbar geworden sein, mit welcher völligen Hingabe sie an der Arbeit war, wie alle ihre Gedanken und ihre Kraft einzig und allein dem Krankenasyl gehörten. Unbegrenztes Vertrauen und die Hochachtung von Aerzten, Behörden und Bevölkerung haben sie dafür entschädigt.

Die Lindenhofschule verliert in Schwester Elisabeth eine ihrer treuesten Oberschwestern. Die Schülerinnen haben ganz besonders die unbestechliche Gerechtigkeit von Schwester Elisabeth geschätzt, sie geliebt und verehrt. Unser aller herzlichster Dank begleitet sie in ihr Heim in Muttenz.

Im Bezirksspital Brugg amtet Schwester Sina Florin als Oberschwester. Die Station musste aus verschiedenen Gründen auf 1. April 1948 gekündigt werden. Schwester Sina wird dem Haus bis dahin noch vorstehen.

Folgende diplomierten Schwestern arbeiten noch mit ihr zusammen: Schwn. Ida Gichilly, Grety Schnyder, Frieda Rothenbühler, Ruth Bieri, Elise Linder, Leni Roffler und Meta Meier.

Hier darf ich vielleicht wieder einmal die Bitte anbringen, dass unsere diplomierten Schwestern sich wieder in vermehrtem Masse für die Arbeit in unsern kleineren Aussenstationen zur Verfügung stellen möchten. Wir werden sonst gezwungen sein, noch weitere Kündigungen vorzunehmen. Ob das aber in der heutigen Zeit wünschenswert ist, möchte ich sehr in Frage stellen.

Die Uebernahme des Loryspitals konnte am 1. September vor sich gehen. Es arbeiten dort zurzeit elf diplomierte Schwestern und fünf Schülerinnen. Wir hoffen, dass diese neue Arbeitsstätte unter der Obhut von Oberschwester Alice Kohler zum Segen aller darin Weilenden werden darf.

Folgende diplomierten Schwestern arbeiten heute im Loryspital: Schwestern Milly Huber, Rosmarie Aebi, Ida Reber, Anna Flück, Annarös Müller, Martha Berger, Elsa Graf, Lisbeth Sulser, Ida Bader und Alice Schmid.

Mit herzlichen Grüssen Ihre *H. Martz.*

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Frau Frieda Gfeller-Hunn, Bern, trauert um den Heimgang ihrer Mutter. Schw. Leni Roffler, Spital Brugg, und Schw. Margrit Ruegsegger, Dättwil, haben den Vater verloren. Um den Heimgang der Schwester trauern Schw. Sonja und Kathrin Hunziker in Liestal und Davos, Schw. Erna Keck in Ober-Bussnang, Schw. Gertrud Egger in Aarberg.

Geburten: Doris, Tochter von Frau *Gertrud* Steger-*Schertenleib,* Luzern, Bahnhofstr. 5; Barbara Katharina, Tochter von Frau Pfarrer *Käthi* Oehler-*Lutz,* Dielsdorf; Suzanne, Tochter von Frau Pfarrer *Klär* Kern-*Egger,* 8 rue de Carouge, Genf; Meieli, Tochter von Frau *Päuli* Kopp-*Fankhauser,* Niederönz b. Herzogenbuchsee.

Verlobungen: Schw. *Margrit* Ott mit Herrn Andreas Trösch; Schw. *Louise* Schneider mit Herrn Willy Berger; Schw. *Lucie* Probst mit Herrn Peter Schuppli; Schw. *Rosmarie* Siegert mit Herrn Willy Mathys.

Rotkreuz-Anhänger Nr. 320 ist verloren gegangen und wird hiermit annulliert. Wir bitten unsere Schwestern, ihre Anhänger von Zeit zu Zeit sorgfältig auf Defekte nachzusehen.

Es haben die Lehrzeit beendet und das Diplom nach bestandener Abschlussprüfung erhalten, die Schwestern aus **Kurs 91:** Amstutz Lydia, Sigriswil; Imbach Elisabeth, Sursee; Imhof Gertrud, Spiez; Käser Elisabeth, Dürrenroth; Lutz Dora, Basel; Lüdi Verena, Heimiswil; Oertle Ruth, Hundwil (App. A. Rh.); Rutishauser Hedwig, Bottighofen (Thurg.); Sulzer Rosa, Meiringen; Schneider Veronika, Bern; Steuri Hildegard, Basel; Strebel Ruth, Geltwil (AG); Thomet Hedwig, Wohlen b. Bern. Aus *Kurs 90:* Roth Alice, Mühlethal (AG).

Kurs 97. Am 30. September 1947 sind folgende Schülerinnen eingetreten: Arnold Cécile, Basel; Baumgartner Erika, Klusstalden b. Schüpfheim; Beutler Verena, Rohrbach b. Huttwil; Gehri Margrit, Mühlethurnen; Güdel Margareth, Fahy b. Pruntrut; Gürtler Bertha, Allschwil; Lüthy Marta, Muri b. Bern; Müller Marianne, Aegerten b. Biel; Suter Eleonore, Pratteln; Sutter Margrit, Langnau i. E.; Schlegel Agathe, Azmoos (St. G.); Schmid Elisabeth, Wabern b. Bern; Schnyder Therese, Solothurn; Steiner Hanna, Bern; Stengel Doris, Churwalden; Trefz Suzanne, Basel; Weber Suzanne, Wabern b. Bern; Zuber Elsa, Bern.

Verband der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof, Bern

Mitteilungen des Sekretariats.

Der Mitgliederbeitrag für 1948 beträgt für Aktivmitglieder Fr. 20.—, Passivmitglieder Fr. 5.—

Auch dieses Jahr hat sich die Buchdruckerei Vogt-Schild AG. in Solothurn bereit erklärt, der Dezembernummer der Lindenhofpost für *alle Aktivmitglieder,* nebst den neuen Statuten und einem roten Merkblatt mit der Angabe von Namen und Adressen unserer Gruppenleiterinnen, je einen Einzahlungsschein für den

Jahresbeitrag 1948 beizulegen. Wir danken allen unsern Aktiv- und Passivmitgliedern herzlich für ihre freiwilligen Gaben, die nebst dem Jahresbeitrag für 1947 einbezahlt wurden und die bis heute den so erfreulichen Betrag von Fr. 976.50 ausmachten. Diese finanzielle Unterstützung erlaubt uns, mancher Schwester zu helfen, wenn auch bis jetzt in ganz bescheidenem Masse. Wieviel leichter ist es aber, zu geben als zu erhalten; aus diesem Grunde wenden wir uns auch in diesem Jahr an unsere Mitglieder mit der Bitte «Helft uns weiter!», denn auch der kleinste Beitrag ist stets willkommen.

Für unsere Aktivmitglieder abonniert unser Sekretariat am 1. 1. 48 die Schweiz. Blätter für Krankenpflege für das Jahr 1948, da dieses Abonnement im Jahresbeitrag von Fr. 20.— inbegriffen ist. Das Auslandsabonnement wird aber nur denjenigen Aktivmitgliedern bezahlt, deren Auslandsadresse ihm am 1. 1. 48 bekannt ist. Diejenigen Schwestern dagegen, die während des Jahres 1948 ins Ausland verreisen und sich das «Blättli» direkt nachschicken lassen wollen, haben ihre Auslandsadresse selbst der Buchdruckerei Vogt-Schild AG. in Solothurn zu melden und das Auslandsporto (Fr. 1.50 jährlich) zu bezahlen. Adressänderungen sind sofort unserem Sekretariat und der Buchdruckerei Vogt-Schild zu melden.

Unsern Passivmitgliedern wird das Sekretariat anfangs Januar den Einzahlungsschein für den Beitrag 1948 sowie die neuen Statuten und das rote Merkblatt zukommen lassen. Sie müssen sich aber auf die Schweiz. Blätter für Krankenpflege selbst abonnieren, wenn sie nicht Aktivmitglied eines Krankenpflegeverbandes sind, der es dann für sie besorgt. Als Lindenhofschwester wird ihnen auf besondern Wunsch, sei es durch ihren Krankenpflegeverband, sei es direkt durch die Verlegerin des «Blättli», die Lindenhofpost gratis beigelegt.

Austritts- und Uebertrittsgesuche von einer Gruppe zur andern werden nur bis zum 1. 1. 48 angenommen, da bis zum 3. Januar die verschiedenen Listen ausgestellt und dem SVDK, der Buchdruckerei Vogt-Schild und der Kassiererin eingeschickt werden müssen. Neue Mitglieder können sich dagegen stets anmelden.

Alle schon ausgestellten Ausweiskarten müssen nach Einzahlung des Jahresbeitrages an das Sekretariat zum Abstempeln eingeschickt werden. Wir bitten unsere Mitglieder, denselben aber *nicht vor dem 6. Januar zu begleichen*, damit die Kassiererin und die Sekretärin ruhige Weihnachten und ein ruhiges neues Jahr verbringen können und letzterer die nötige Zeit gelassen wird, die verschiedenen neuen Listen auszustellen. Aber nach dem 6. Januar erwarten wir gerne die verschiedenen Beiträge, die Ausweiskarten und all die netten Begleitschreiben, auf die wir uns schon jetzt freuen und für die wir schon jetzt danken.

Und nun mit neuem Mut und neuem Optimismus ins neue Jahr!

M. F.

Gruppe Luzern und Umgebung trifft sich ab Neujahr wie folgt: 1. Dienstag des Monats einmal nachmittags 15.00 Uhr, das andere Mal abends 20.00 Uhr, Bergstrasse 24 (alle ungeraden Monate nachmittags, alle geraden Monate abends).

Gruppe Zürich: Margrit Forter-Weder, Sonnenbergstr. 4. Im Januar fällt die Zusammenkunft aus. — Ich wünsche Euch allen frohe Festtage und guten Mut für das kommende Jahr. Im neuen Kalender bitte den ersten Montag jeden Monats rot anzeichnen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: Postcheck-Nummer III 12488

Präsidentin: Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 4 32 74

Sekretärin: Schw. Marga Furrer, 12, Grand'Rue, Corcelles s/Neuchâtel

Sprechstunde der Sekretärin am 1. Samstag jedes Monates von 14—18 Uhr, im Lindenhof